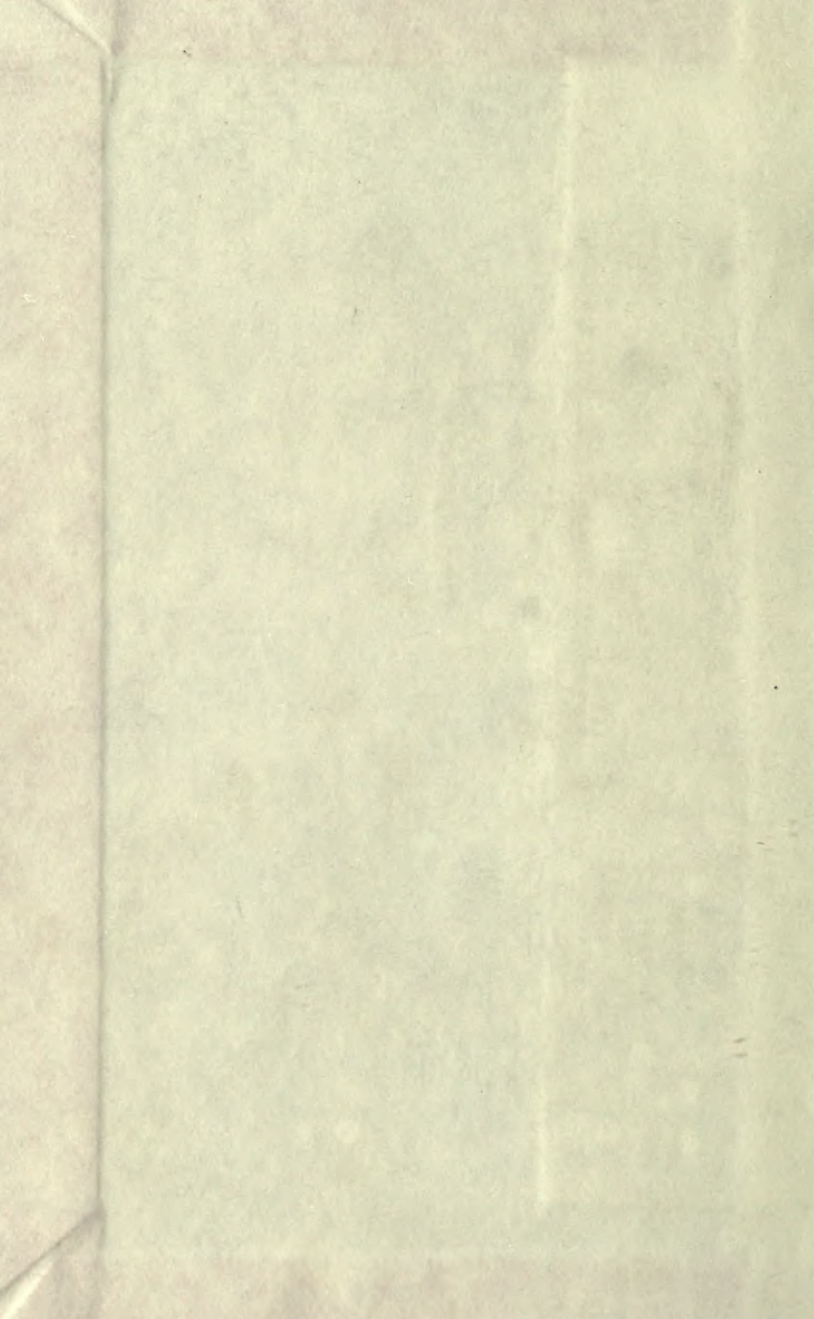



PJ
6779
T5
1907

ROBA





Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

EGYPTIAN COINAGE.

SILVER.



20 PIASTRES, Tariff.



5 PIASTRES, Tariff.



10 PIASTRES, Tariff.



2 PIASTRES, T.



1 PIASTRE, T.

NICKEL.



1 PIASTRE, T



$\frac{1}{2}$ PIASTRE, T.



1 MILLIÈME.



2 MILLIÈMES

Egyptian Self-Taught

(ARABIC).

CONTAINING

ALPHABET AND PRONUNCIATION—
VOCABULARIES—ELEMENTARY GRAMMAR—IDIOMATIC
PHRASES & CONVERSATIONS—TRAVEL TALK—
MONEY, WEIGHTS AND MEASURES.

BY

CAPTAIN C. A. THIMM.

Third Edition, Revised and Enlarged by

MAJOR R. A. MARRIOTT, D.S.O.

LONDON :

E. MARLBOROUGH & Co., 51, OLD BAILEY, E.C.
1907.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

676975

1.5.52

PJ
6779
T5
1907

NOTE TO THIRD EDITION.

It has been the fashion since the occupation of Egypt to speak slightly of the colloquial form of Arabic in use there.

This is partly because, as is the case in every country, the commoner forms of speech seem uncouth and unclassical to students who have learnt their Arabic either in universities, from *munshis* in India, or from Syrians (who are frequently in Egypt the professed instructors).

The basis of the common speech is, however, classical, though not directly recognisable as such. The fact that some of the words have not been encountered in the comparatively scanty literature of the Arabs, nor in the Koran, does not preclude them from being Arabic, though the forms of speech may not rank higher than such English forms as *shan't*, *ain't*, and *I've*.

Take, for instance, the word so often heard—*ballāsh*, gratis (used often where “gratis” is scarcely the translation). This is the Egyptian form of *bila shey*, without anything; and *mush* (not) is *ma shey*, like the *ne* and *pas* in French, though the proper negative is *mā*, *lā*, or *leyss*.

The Egyptian language has also the characteristic of using many words in their diminutive form. Thus *mā*, water, becomes *moyyah*; *saghīr*, small, *saghayyar*, hence also the form *shuwāyyah* which again is scarcely recognisable in the expression *bi shweysh* meaning slowly. Further, letters are sometimes transposed: *zōg*, a pair, becomes *gōz*; *yil'an* becomes *yin'al*, the most common expletive in use, in the form *yin'al abūk*! “May your father be cursed”!

Some scholars are of opinion that the Egyptian Arabic, showing kinship with the Aramaic, is entitled to as high a place in the pedigree of the language as is the language of the Koran.

Everyone of standing or education in Egypt speaks with a superstructure of good Arabic, so that a student of the language may rest assured that as he advances in knowledge of the expressions and words used amongst the educated natives he is learning Arabic which will stand him in good stead elsewhere.

R. A. MARRIOTT.

Chelmsford, 1907.

PREFACE.

THIS little manual is intended as a practical handbook of colloquial Arabic, as spoken in Egypt, for the Army and Navy, Travellers, Missionaries and Traders, in the Nile Valley and Delta, or in the Sudan.

By the use of this book, students, tourists and others will find they are quite competent to make themselves understood by all classes of Arabs met with in Egypt, the Sudan, and a considerable part of North Africa.

Full Vocabularies of words in common, every-day use are supplied, including a particularly comprehensive list of Military terms and a useful section of Conversational Phrases and Sentences of a practical character. In addition an outline of the Grammar of Arabic is given, and students of the Language will find this of great assistance in mastering the construction of sentences.

In the Vocabularies the plural has in most cases been added to the nouns, as well as the imperative of the verbs, which also occasionally presents difficulties.

The system of transliteration adopted is of a simple and phonetic character, and is clearly laid down at the commencement of the book, where the forms of the Arabic characters are given, together with a full explanation of the peculiarities of pronunciation, the Egyptian rendering of the Arabic alphabet, and the equivalent sound of each letter in English—thus supplying the key to the second column throughout.

Thanks are due to Professor Flinders Petrie for revising the proofs, and to Sir Alfred Milner, K.C.B., Dr. Andrew Watson, Captain H. C. Prichard, Mr. D. A. Cameron and others for useful suggestions made.

CONTENTS.

	PAGE
THE ALPHABET	5
The Forms of the Letters	6
Remarks on the Pronunciation of Arabic	8
VOCABULARIES.—Pages 12 to 60.	
Animals, Birds and Fishes	14
Colours	34
Commercial and Trading Terms	59
Countries and Nations	31
Eating and Cooking Utensils	21
Fruits, Trees, Flowers, Herbs and Vegetables	16
Government Ministries and Administrations	45
House and Furniture	22
Mankind: Relations	18
Dress	19
Food and Drink	20
Human Body, The	16
Military Titles	46
Naval and Military Terms	47
Numbers: Cardinal, Collective... ..	32
Parts of Speech: Adjectives, Adverbs, etc., Conjunctions, Interrogatives, Prepositions, Pronouns, Verbs	34 to 45
Professions and Trades	24
Religious Words for Missionary Workers	60
Reptiles and Insects	15
Ships and Shipping	25
Shooting Implements and Fishing Tackle	28
Time and Seasons... ..	29
Town and Country	23
Travelling	26
World and its Elements, The	12
Land and Water; Minerals and Metals	13
Writing	27
THE GRAMMAR OF ARABIC.—Pages 61 to 66.	
Remarks—The Verb: Auxiliary Verbs; General Formation of Tenses—Pronoun—Formation of Plurals—Definite Article—Negative—Adjective—Polite Diction.	
CONVERSATIONS.—Pages 67 to 79.	
Directions to Workmen	72
Travel Talk: Arrival	73
An Excursion	76
On the Nile	77
The Railway	74
Simple and Practical Phrases	68
Useful and Necessary Expressions	67
WEIGHTS AND MEASURES	79
EGYPTIAN MONEY	80

EGYPTIAN LANGUAGE (ARABIC).

PHONETIC transliteration.

1.

THE ALPHABET.

The Arabic Alphabet is composed of the 28 following letters, all of which are written, like most Eastern Languages, from the right hand to the left. Each letter assumes a different form according to its position at the beginning, middle or end of the word.

The following characters are written:—

1. when totally unconnected with any other letter.
2. when at the end of a word, or joined only to the letter preceding.
3. when connected with the preceding and following letters.
4. when at the beginning of a word, or joined only to the letter following.

THE FORMS OF THE LETTERS.

Name.	When unconnected with other characters.	When joined to other letters.			Pronunciation in Egypt.
		Final, joined to preceding only.	Medial, joined to preceding and following.	Initial, joined to following only.	
Alif	ا	ل	—	—	a
Bey	ب	ب	ب	ب	b
Tey	ت	ت	ت	ت	t
They	ث	ث	ث	ث	t (Arabic <i>th</i> or <i>s</i>)
Gīm	ج	ج	ج	ج	g (Arabic <i>j</i>)
Hā	ح	ح	ح	ح	h
Khā	خ	خ	خ	خ	kh
Dāl	د	د	—	—	d
Zāl	ذ	ذ	—	—	z
Rey	ر	ر ر	—	—	r
Zeyn	ز	ز ز	—	—	z
Sīn	س	س	س	س	s
Shīn	ش	ش	ش	ش	sh
Sād	ص	ص	ص	ص	s
Dhād	ض	ض	ض	ض	d

Name.	When unconnected with other characters.	When joined to other letters.			Pronunciation in Egypt.
		Final, joined to preceding only.	Medial, joined to preceding and following.	Initial, joined to following only.	
Thā	ط	ط	ط	ط	t
Zhā (or Dhā)	ظ	ظ	ظ	ظ	z
'Ain	ع	ع	ع	ع	aa
Ghāin	غ	غ	غ	غ	gh
Fey	ف	ف	ف	ف	f
Qāf	ق	ق	ق	ق	q (or g)
Kāf	ك	ك	ك	ك	k
Lām	ل	ل	ل	ل	l
Mīm	م	م	م	م	m
Nūn	ن	ن	ن	ن	n
Hey	ه	ه	ه	ه	h
Wāu	و	و	—	—	w, u,
Yey	ي	ي	ي	ي	y

The forms ا, و, ي, and و, are used as connecting letters. From ل and ا Lam-Alif are formed ل or لا, in connection لا. From ن (n) and ح (kh) is formed the ligature ن. Many other ligatures are formed, especially in writing.

REMARKS ON THE PRONUNCIATION OF ARABIC.

Where in English we have more than one pronunciation for a letter we are content to leave it so, but the Arabic alphabet contains a different letter for every sound in the language. Though Arabic has no *p* and *v*, it has two *h* sounds, two *t*, two *s*, two *d*, two *z*, and two *k* sounds, besides the ع and the غ sounds—which last are (as far as English is concerned) peculiar to Arabic. These two are often quoted as the chief difficulties in mastering the Arabic pronunciation; but though strange to our ears, they are soon mastered sufficiently for practical purposes. The real difficulties are more subtle, and very often not recognized until some mastery of the language has been obtained.

The ع, transcribed 'āin, is a sound which is linked with the vowel-sounds of *a* (long), *ee* (English), and *u*, but generally with the *a*, and can be distinguished from them, even by a not very precise ear. It can be attained by practice, and is a vowel-sound produced far back and down in the throat. Special throat-muscles must be developed to produce it, so that a European can never imitate the sound at the first attempt.

The غ (*ghāin*) is much more easily acquired, as it is a sound which is approached very nearly in many European tongues—in Northumbrian English, in the *r* 'grasseyé' in French, and in the German *r*. It requires the muscles of the throat to be in the 'gargling' position whilst pronouncing *r*.

The خ (*khā*) represents nearly the sound of the Scotch *ch*, as in *loch*, and of *ch* in the German language. In Egyptian it is rendered harder by placing the muscles of the throat as in clearing it.

The ج (*gīm*) is, in Egypt, pronounced as a hard *g*, but the Arab population keep the correct soft *g*.

The ح (*hā*) is quite as difficult as the 'āin to master. It is the sound of *h* in 'hard,' emitted with great force, and is, as

a rule, the last difficulty to be overcome, because the importance of the distinction is not at first recognized. This also is made at the back of the throat. In words like *subh*, 'morning,' it gives an extra syllable, and when it occurs twice in a word (as *sahih*, 'true,') it presents a great difficulty.

The ق (*qāf*) is peculiar to Arabic, and is a throat *k* which seems to present some trouble even to Arabic-speaking people, because it is generally rendered by the sound of a hard *g*, and in Cairo is inaudible. Thus قوم *qoom* ('Get up!') would sound like 'oom in Cairo and *goom* in the provinces. The lapse of this *q* in Cairo adds considerably to the difficulty of grasping the words; therefore special attention is called to words in which *q* is transcribed. *Duqiqah*, 'a minute,' is pronounced *da-ee-a*.*

The ث (*th*) does not call for much comment. Properly speaking it is like an *s* when lisped, and is to most Arabs, even in Arabia, as difficult to pronounce as it is to a German or Frenchman, and consequently is generally given the sound of *s* in official Arabic, but in colloquial Egyptian it has only the sound of *t*.

ص, ض, ط and ظ—The subtler distinctions made between the two kinds of *s*, *d*, *t* and *z* are not very important to a beginner, but as the student advances he will have to make the distinctions, especially when he comes to writing. It may be said that the difference consists in pronouncing the ص, ض, ط and ظ as *s*, *d*, *t* and *z* far back in the throat, ending the sound by the tongue approaching the palate instead of the front teeth.

To recapitulate, the alphabet is given as follows, in order, stating only the equivalent sounds with regard to the Egyptian language.

- ا *Alif*, most frequently as *a* in *father*; sometimes more like the *u* in *but*.
- ب *Bay*, like the English *b*.
- ت *Tey*, like the English *t*.

* As Cairo is the capital and the centre of education, all officials in the country pronounce the *Qāf* similarly.

- ث *They*, like the English *t*. (See p. 9.)
- ج *Gīm* (*geem*), like the English hard *g*. Among the Arabs it is called *jeem*, and pronounced soft, like *g* in *germ*.
- ح *Hā*. (See p. 8.)
- خ *Khā*. (See p. 8.)
- د *Dāl*, like the English *d*.
- ذ *Zāl*, like the English *z*.
- ر *Rey*, like English *r* (or rather *rr*) in *terror*.
- ز *Zeyn*, like the English *z*.
- س *Sīn* (*seen*), like the English *s*.
- ش *Shīn* (*sheen*), like the English *sh*.
- ص *Sād*, like the English *s*.
- ض *Dhād*, like the English *d*.
- ط *Thā*, like the English *t*.
- ظ *Dhā*, or *Zhā*, like the English *z*. } (See p. 9.)
- ع *'Ain*. }
- غ *Ghāin*. } (See p. 8,—and p. 11 for transcription.)
- ف *Fey*, like the English *f*.
- ق *Qāf*, like a hard *g* in the provinces, in Cairo inaudible.
- ك *Kāf*, like the English *k*. (See p. 9.)
- ل *Lām*, like the English *l*.
- م *Mīm* (*meem*), like the English *m*.
- ن *Nūn* (*noon*), like the English *n*.
- ه *Hey*, like the English *h*. When it has two dots over it (ē) it becomes a *t*. In Egyptian, words properly ending in ē are pronounced as if it were ē.
- و *Wāu* (*wow*), has the sound of *w*, or of *oo* as in *soon*, according to circumstances.
- ي *Yey*, like the English *y*, and terminally has also the sound of *ee* in English.

N.B.—The beginner will do well not to spend too much time over the attempt to master the various forms of the letters (pp. 6, 7). These letters will be learnt in a practical way by trying to read words, names of stations, streets, &c. His attention at first had better be confined to the transcription of the letters, so as to get the correct pronunciation.

TRANSCRIPTION OF THE ARABIC LETTERS.

In order to render the pronunciation as given in these pages as concise and as clear as possible without attempting to distinguish the more delicate inflections of sound, which might serve only to confuse the reader—namely, the different kinds of *a*, *d*, *t*, and *z*,—the following transcription is given, and should be continually referred to by the learner until he is familiar with it.

a short, for the sound of *u* in *but*.

ā long, " " *a* in *father*.

e short, " " *e* in *met*.

i short, " " *i* in *tit-bit*.

ī long, " " *ee* in *meet*.

o short, " " *o* in *work*.*

u short, " " *oo* in *good*, or *u* in *put*.

ū long, " " *oo* in *soon*.

ai (or *ay*), " " *i* in *wine*.

ey, " " *ai* in *wain*.

au, " " *ow* in *cow*.

'*e*, '*i*, '*o*, '*u*, for the different vowel-inflections of the ع '*āin*, as *bit'a* ('belonging to'), *sab'in* ('seventy'), and '*umr* ('life').

kh for the sound of *ch* in *loch* and German *ich*, but it is not nearly so soft, and is more raucous.

h for hard *h*, as in *subh* ('morning'), *saḥiḥ* ('true').

gh, for غ (*ghāin*), as in *Meghagha* (station south of Cairo).

A comma following a letter, as in *rā,īs* ('head,' or 'foreman'), presents the *hamza* inflection, which is a sort of catch in the voice. The difference in the pronunciation is exemplified by the difference between *a nice house* and *an ice house*.

All other letters given will be pronounced as in English. In a few cases the acute accent has been inserted for the accented syllable, as *katābna*, 'we wrote.'

* Approaching the short *u* in value; *ō* long, has the sound of *o* in *pole*; denotes one of the inflections of the '*āin*.

VOCABULARIES.

ABBREVIATIONS.

L.—Lower Egypt.

U.—Upper Egypt.

Plu. Plural.*Imp.* Imperative.

N.B.—The *i* denotes the presence of *yey* (see page 10) in the Arabic, as does also final *i*. Thus '*arabieh* (carriage) when plural becomes '*arabiyyāt* as the *yey* in such words has more of the sound value of *y*. The feminine *ah* becomes *at* before a vowel, e.g., *es sikkat el hadid* (the railway).

1. The World and its Elements.

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
God	Allāh
Creator	khāliq
world	dunya
sky	sama, gāu
sun	shems, sems (L.), shemsh (U.)
moon	qamar
star	nigmah
air	hāua
earth	ard
water	moyyah
fire	nār
sea	bāhr
animal	ḥāywān, <i>plu.</i> ḥāywānāt
cattle	<i>plu.</i> bahāyim
nature	tab'iah
light	nūr
dark	atmah, zalam
weather	hāua
wind	riḥ, <i>plu.</i> aryāḥ
storm	nāu
cloud	ghāim
rain	matar
snow, ice	telg
hail	bard, galid
thunder	ra'ad
lightning	barq

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
fog	shābūrah
heat	harārah
cold	burd, bārid
North	bāhri, shemāl
South	qibli
East	sharq
West	gharb
whirlwind	zoba'ah
North-wind	tiyāb
earthquake	zilzilāh, <i>plu.</i> zalāzil
eclipse of the sun	inkisāf
eclipse of the moon	khusūf

2. Land and Water.

Land	ard
island	gezīrah, <i>plu.</i> gazāyir
mountain	gebel, <i>plu.</i> gibāl
valley	wādī
river	bāhri, <i>plu.</i> buhūr
lake	birkah
water	moyyah
rock	sakhrāh, <i>plu.</i> sukhūr
wave	mōgah, <i>plu.</i> āmwāg
shore	barr, shāti, sāhil
garden	gineynah, <i>plu.</i> ganāyin
reservoir	khazzān
mound	kom, <i>plu.</i> kimān
the first cataract	shallālah el āuwal
the second cataract	shallālah et-tāni
clay	tin
clear water	moyyah rāyqah
cold water	moyyah bāridah
hot water	moyyah sukhnah

3. Minerals and Metals.

Gold	dahab
silver	faddah
copper	nahhās aḥmar
brass	nahhās asfar
iron	hadid

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
tin	safieh, tanak
steel	solb, bulād
lead	rusās
coal (charcoal stone)	faḥm hagar
marble	rokhām
stone	hagar
sand	raml, ramleh
metal	m'adan, <i>plu.</i> ma'ādin
charcoal	faḥm ḥatab
mineral	m'adāni
amber	kahramān
granite	sawān
gravel	hasā, <i>local</i> haswah
mercury	zeybaq
quicksilver	

4. Animals, Birds and Fishes.

Animal	ḥaywān, <i>plu.</i> ḥāywanāt
horse	hosān, <i>plu.</i> kheyī
cow	baqarah
calf	igl, <i>plu.</i> agūl
lion	sab'a, <i>plu.</i> sub'ua
lioness	labwah, <i>plu.</i> labwāt
pig	khanzīr, <i>plu.</i> khanāzīr
sheep	ghanam
lamb	kharūf, <i>plu.</i> khirfān
goat	m'izah, <i>plu.</i> ma'iz
dog	kelb, <i>plu.</i> kelāb
cat	qottah, <i>plu.</i> qotat
hare	arnab, <i>plu.</i> ārānib
wolf	dīb, <i>plu.</i> diyāb
fox	ta'aleb
mouse, rat	fār, <i>plu.</i> firān
cock	dīk, <i>plu.</i> doyūk
hen	farkhah, <i>plu.</i> firākh
fowl	teyr, <i>plu.</i> tiyūr
chicken	katkūt, <i>plu.</i> katakīt
goose	wizzah, <i>plu.</i> wizz

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
duck	batia, <i>plu.</i> batt
bird	asfūr, <i>plu.</i> asafīr
dove	yamināmah, <i>plu.</i> yamām
eagle	nīsr, <i>plu.</i> nīsūr
crow	ghorāb
turkey	ḍik rūmī
pelican	rakhamah
birdlime	dibk
owl	būmah
pigeon	hamāmah, <i>plu.</i> hamām
hawk	saqr
partridge	hagāl
fish	samak
lobster	ābū-galambo
cattle	ma-wāḥī, bahāyūn (<i>bovine</i>)
mule	baḡḡlah, <i>plu.</i> baḡḡāl
camel	ḡamal, <i>plu.</i> ḡimāl
hump of the camel	sanānat el ḡamal
donkey	homār, <i>plu.</i> homār
dromedary	hagīn, <i>plu.</i> herāna
elephant	fil, <i>plu.</i> afyāl
horse shoe	ḥidwā, <i>plu.</i> ḥadāwī
hide (of a beast)	gild, <i>plu.</i> ḡelūd
horn	qurn, <i>plu.</i> qorūn
monkey	nisnās, <i>plu.</i> nasānis
quail	simmānah
sandgrouse	qatt'a
gazelle	ghazāl

5. Reptiles and Insects.

White ant	dūdah, <i>plu.</i> dūd
ant	namlah, <i>plu.</i> naml
fly	dibbānah, <i>plu.</i> dibbān
bee	naḥlah, <i>plu.</i> naḥl
flea	barghūt, <i>plu.</i> baraghīt
spider	'aīnkabūt
crocodile	timsāh, <i>plu.</i> tamāsh
wasp	dabbūr, <i>plu.</i> dababār
mosquito	namūsah, <i>plu.</i> namūs
moth	ittāh

English	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
dug	baqqah, <i>plu.</i> baqq
insect	hasharah, waghash
reptiles	dabīb, ha-wām
frog	dofd'ah, <i>plu.</i> dafad'ih

6. Fruit, Trees, Flowers, Herbs and Vegetables.

Fruits	fawākih
apple	tiffāh
pear	kommittrah
plum	barkūkah, <i>plu.</i> barkūk
tree	shagarah, <i>plu.</i> ashgār, <i>or</i>
nut	gōzah [shagar
walnut	gōz
grapes	'aneb
lemon	leymūn
oak	ballūt
rose	wardah
flower	zahrah, <i>plu.</i> zuhūr
grass	hashīsh
herbs	negīl
barley	sha'ir
cabbage	koronb
carrots	gazar
cauliflower	karnabīt
celery	karafs
cinnamon	qirfah
clove	qorónfil
corn	ghallah <i>or</i> qamḥ
garlic	tōm
melon	battikh
yellow melon	abdel-lāwi, shamām
olives	zeytūn
onions	bassal

7. The Human Body.

Body	gasad, gism
skin	gild, <i>plu.</i> gelūd
heart	qalb, <i>plu.</i> qulūb
head	rās, <i>plu.</i> ru-us
hair	sh'arah, <i>plu.</i> sh'ar

face
forehead
eye
nose
nostrils
mouth
tongue
ear
neck
back
belly
stomach
shin
foot
arm
hand
finger
finger-nail
thumb
eye-lid
eye-brow
eye-lash
tooth
molar
beard
elbow
blood
lungs
blindness
dumb
deaf
dead
alive
naked
bowels
navel
right-hand
left-hand
hand (palm of the)
breath
drum of the ear

wish, wegh
gibbah
'ayn, *plu.* 'ayūn
manākhūr
monkhār
hanak, fomm
lissān
widn, *plu.* āūdān
'onq or rakabah, *plu.* rikāb
dahr
batn
m'ida
qasabat er rigl, sāq, *plu.* sūqān
rigl, qadam
dirā'a
yed
soba'a, *plu.* sawābi'a
dofr, *plu.* adāfir
bāhim
gifn, *plu.* gifūn
hāgib, *plu.* hawāgib
rimsh, *plu.* rimūsh
sinn, *plu.* assnān
ders, *plu.* adras
dakn
ku'a, *plu.* akw'a
dam
fishshah
'āma
akhras
atras
māyyit
'āyish, hāi
aryān
masarīn
sorrah
yemīn
shemāl
kaff
nafas
somākh el widn

8. Mankind; Relations.

People	nās
man	rāgil, <i>plu.</i> rigāl
woman	marah, <i>plu.</i> nisswān
husband	zōg
wife	zōgah, marah
boy	walad, <i>plu.</i> āulād
girl	bint, <i>plu.</i> benāt
parents	wālideyn
father	abū
mother	omm, <i>plu.</i> ommahāt
son	ibn, walad ; <i>plu.</i> abna or beni, āulād
daughter	bint
brother	akhū, <i>plu.</i> akhwān
sister	okht, <i>plu.</i> akhawāt
female	nitāyah
male	dakar, zakar ; <i>plu.</i> dokūr, zokūr
maid (virgin)	bint bikr, <i>plu.</i> benāt bukkār
widow	āzbah, armalah
widower	āzib
bride	arūsah, <i>plu.</i> arāyis
bridegroom	arīs, <i>plu.</i> irsān
fatherless	yatīm
relation	qarābah
relative	qarīb
Christian	masiḥi, nusrāni
grand-child	ibn el ibn, ibn el bint, hafid
grand-father	gidd
grand-mother	giddah
negro	'abd, <i>plu.</i> 'abid
negress	gāryah, <i>plu.</i> gūwār
nephew	ibn el ākh, ibn el okht
niece	bint el ākh, bint el okht

9. Dress.

Coat	sitrah
cloak	barnūs
shirt	qamis, <i>pl.</i> qumsān
waistcoat	sadeyrah
pocket	geyb, <i>pl.</i> go-yūb
button	zirr, <i>pl.</i> ezrār
stockings	shorabāt, gorabāt
boots	gazmah
shoe	markūb, gazmah ; <i>pl.</i> mara- kīb, gizām
hat	borneytah, <i>pl.</i> barānīt
handkerchief	mandil, <i>pl.</i> manādil
watch	sa'ah
purse	kīss, <i>pl.</i> akyāss
brush	furshah, <i>pl.</i> forāsh
comb	misht, <i>pl.</i> amshāt
gloves	guanti, kufūf
soap	sābūn
ring	khātīm, <i>pl.</i> khawātim
shawl	shāl, <i>pl.</i> shilān
a pair of trousers	bantalón
spectacles	nadārah
necktie	kirawātah
scissors	maqās
slippers	bābūsh
cloth	gūkh
collar	y-āqah, <i>pl.</i> y-aqāt
cotton	qotn
lace	tonteylah
needle	ibrah, <i>pl.</i> obār
drawers	libās
pin	dabbūs
thread	kheyṭ
umbrella	shemsleh

10. Food and Drink.

Meat	lāhm
breakfast	futūr
lunch	ghada
supper, dinner	'asha
soup	shorbah
oiled meat	lāhm maslūq
fish	samak
beef	lāhm baqari
mutton	lāhm dāni
pork	lāhm khanzīr
beans	fūl
boiled eggs	beyd maslūq
fried eggs (baked)	beyd maqli
egg	beydah, <i>plu.</i> beyd
omelet	iggat beyd
cheese	gibnah
bread	'eysh
salt	melḥ
pepper	filfil
mustard	khardal
vinegar	khall
salad	salātā
milk	leben
cream	qishtah
sugar	sukkar
tea	shāi
coffee	qāhwah
water	moyyah
wine	nebīd
bottle	qizāzah, <i>plu.</i> qazāyiz
glass	kubbāyah
fresh bread	'eysh tāzah
sauce	salsa
sausage	sogokk
food	akl
drink (to)	shereb, <i>imperative</i> ishrab
vegetables	khodār

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

dates	belāh
olives	zeytūn
cake	ʿetir, kahk
celery	karafs
cauliflower	karnabīt
parsley	baqdonos
cabbage	koronb
rice	ruz
bran	nokhālah
a mouthful	loqmah
broth	marakah
chicken	katkūt, <i>plu.</i> katakīt
cream	qishtah
flour	deqīq
a glass of wine	kubbāyah nebid
a glass of water	kubbāyah moyyah
lemonade	limonāda

11. Eating and Cooking Utensils.

Table cloth	ghata es soffrah
table napkin	fūtah es soffrah
plate	saḥn, tabaq
dish	saḥn
knife	sikkīn, <i>plu.</i> sakakīn
fork	shōkah
spoon	ma'alaqah
cup	ʿingān, <i>plu.</i> fanagīn
salt-cellar	mallāḥah
tea-pot	ibrik shāi
frying-pan	miqlāyah
kettle	ghallāyah, ghallayāt, ibrik
corkscrew	barimah
hoe	fās (L.), turiyeh (U.)
shovel	kureyk
stove	kanūn
tray	tisht
oven	forn
filter	misfāyah
hatchet	baltah

12. House and Furniture.

The house	el beyt
room	ōdah, <i>plu.</i> owad
bed	farshah
bedstead	serir
pillow	makhaddah, <i>plu.</i> makhaddāt
blanket	batanīeh
sheet	milāyah, <i>plu.</i> milāyāt
door	bāb, <i>plu.</i> abwāb
window	shibbāk, <i>plu.</i> shebabīk
bell	garas
wall	heytaḥ, <i>plu.</i> heytān
roof	sath
floor	ardīeh
chair	kursi, <i>plu.</i> karāsi
sofa	dīwān
carpet	saggādah, <i>plu.</i> saggādāt
table	soffrah, tarabeyzah
broom	furshah
looking-glass	mirāyah, <i>plu.</i> mirāyāt
mattress	mertābah
quilt	lihāf
fireplace, chimney	madkhanah
jug or pot	kūz
pail	sutl
towel	fūtaḥ or bashkīr; <i>plu.</i> fuwāt, bashākīr
basin	tisht
bath (warm)	hammām
basket	mishannah, maqtaf, alaq
candlestick	shamadān
candle	sham'a, <i>plu.</i> shumū'a
lock	quflah, keylūn
key	muftaḥ, <i>plu.</i> mafātīḥ
furniture	mobiliāt
stable	isstabl
matches	kabrīt
mat	ḥāsīrah, <i>plu.</i> ḥosr

English.	Arabic.—Phonetic Pronunciation.
bottle	qizāzah, <i>plu.</i> qazāyiz
landlord	muaggir, saḥīb el-beyt
tenant (or merchant)	tagir
lease, rental (or wages)	ugra
bricks	tūb
house (a) to be let	beyt lil igār
water closet	mustarāh, beyt el 'adeb,
kitchen	matbakh [adebkhānah

13. Town and Country.

City, or town (large)	medīnah, <i>plu.</i> madāyin
country (native)	beled
village	beled
street	sikkah, <i>plu.</i> sikak
square	māidān
market	sūk, <i>plu.</i> aswāk
palace	sarāyah or qasr; <i>plu.</i> sarāyāt
church	qusur
tower	kenīсах, kanāyis
post	burg, <i>plu.</i> abrāg
post-office	bosta
police-office	bosta, maḥall el bosta
hospital	zabtīeh
exchange	isbitāliah
bridge	borsa
custom-house	qantarah, <i>plu.</i> qanātir
prison	gunruk
shop	ḥabs
hotel	dokkān, <i>plu.</i> dakākīn
castle, fortress	lokanda
corner	qal'aah
foot pavement	ruko, <i>plu.</i> arkān
railway	balāt
field	sikkat el ḥadīd
forest	gheyṭ, <i>plu.</i> ghītān
cross-road	ghābah, <i>plu.</i> ghubāt
	arb'a mafāriq

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
farm	'abadīeh
fence-wall	sūr
gate	bāb, <i>plu.</i> abwāb
path	tariq
grass	hashīsh
mound	kom, <i>plu.</i> kimān
pyramid	ḥaram, <i>plu.</i> aḥrām
desert	gebel
road	tariq, darb, sikkah
where does this road lead to?	es sikkah deh tawadīna feyn?

14. Professions and Trades.

Profession	kār, sena'ah
ambassador	elehi (<i>Turkish</i>)
professor, teacher	mu'allim
scholar (pupil)	talmīz, <i>plu.</i> talāmza
doctor	'ālem, <i>plu.</i> 'ulama; hakīm, (<i>plu.</i> hukama) doktōr
medicine	dāuwa
chemist	kimāwi
policeman	'askari
police	bulīs, zabtīeh
postmaster	wakīl el bostā
postman	bostāgy
guard, station agent } or master }	wakīl, or rā'is maḥattah
store-keeper	makhzangi
merchant	tāgīr, <i>plu.</i> togār
merchandise	buda'ah
clerk	kātib
bookseller	kutbi, <i>plu.</i> kutbiyā
bookbinder	mogallid kutub
shoemaker	gizamāti, saramāti
tailor	khāyyāt, <i>plu.</i> khāyyātīn
blacksmith	ḥaddād
barber	mozāyyin, hallāq
watchmaker	sa'ati
jeweller	gawāhirgi
oculist	hakīm 'oyūn

English.	Arabic.—Phonetic Pronunciation.
laundress	ghassālah
farmer	muzari'a
porter (carrier)	shāyyāl, hammāl
lawyer	avokāto
midwife	dāyah
servant	khaddām, <i>plu.</i> khaddāmin
grocer	baqqāl
groom	sāvis, <i>plu.</i> siyās
sailor	bahri, marākbi
gentleman	khawāghā (Persian)
lady	sitt, <i>plu.</i> sittāt
guide	dālil
interpreter	motargin, <i>plu.</i> motargimin
dragoman	tergamān
coachman	arbāgi
carpenter	naggār, <i>plu.</i> naggārīn
watchman	ghafir, <i>plu.</i> ghufara
fish-monger	sammāk, <i>plu.</i> sammākīn
cutler	sakakīni
slave	'abd
plaintiff	mudd'āi
defendant	mudda'a 'aleyh
appellant	mustānif
auctioneer	dallāl
baker	khabbāz, farrān
engineer	mohāndis, <i>plu.</i> mohāndisin
engraver	nāqqāsh
gardener	gumayni
gilder	tallā
goldsmith	sāyigh
missionary	mursal, <i>plu.</i> mursalin
nun	rahbah, <i>plu.</i> rahbāt
nurse	dadah, <i>plu.</i> dadāt
surgeon	garrah
Beduin chief	sheykh el-'orbān

15. Ships and Shipping.

Steamer	babūr, wabūr
ship	merkeb, <i>plu.</i> marākib
boat, barge	sandal, <i>plu.</i> sanādil
mast	sari, <i>plu.</i> sawari

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
rudder	daffat el markab
sail	qil'a, <i>plu.</i> qulū'a
oar	muqdāf, <i>plu.</i> maqādīf
flag	bandeyrah
anchor	niersāh
sailor	marākbi
drowned	gharaq
map	khartah
boatman	marākbi
fisherman	sāyyād, <i>plu.</i> sāyyādīn
afloat	'ayim
swimming	'om
cargo	wasqat, hamūlah
steersman	domāngi
cable	ghomanah, ḥabl
fleet (of ships)	dunanmah, <i>plu.</i> dunanmāt
compass	ibrat
engineer (of the steamer)	usta el wabūr
yacht	yaht
float of paddle-wheel	muqdāf tāra
dockyard	tarsānah
Nile-barge	{ dahabīeh
Nile house-boat	
broker	{ qanga
brokerage	samsār, <i>plu.</i> samāsrah
pilot	samsārah
small boat	kalāwuz
	felukkah

16. Travelling.

Voyage	{	safar
journey		
railway-station		maḥattah
steamboat		wabūr
captain		kabtān, rā'is
sailor		marākbi, bāḥri
custom-house		gunruk
key		muftah, <i>plu.</i> mafātīḥ
arrival		wusūl

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
railway	sikkat el hadid
train	qatır
luggage	'afsh
bag	kīs, <i>plu.</i> akyās
interpreter	tergumān, motargim, <i>plu.</i> motargimīn
return ticket	tazkārah rāh wa gāi
bill	hesāb
receipt	wasl, sanad; <i>plu.</i> wosulāt, sanadāt
office	diwān
guard's van	dispensa
coachman	arbaggi
pillow	makhaddah, <i>plu.</i> makhuddāt
whip	tilah, kurbāg
caravan	kallah
saddle (for a donkey)	barda'ah, <i>plu.</i> barūd'ih
saddle (for a horse)	sarg, <i>plu.</i> surūg
strap	seyr
passenger-train	qatr rukkāb
goods-train	qatr el buda'ah
traveller	musāfir, <i>plu.</i> musāfirīn
travel (to)	sāfar
carriage	'arabīeh, <i>plu.</i> 'arabīyāt
medicine	dāuwa, <i>plu.</i> adwīya
money	fulūs
Pound (£1.)	giney (<i>guinea</i>) inglizi
Napoleon (20fr. piece)	bintu
Pound (Egyptian)	giney masri
Pound (Turkish)	giney magādi
When does the train leave?	el qatr yisafir imta?

17. Writing.

Paper	waraq
blotting paper	waraq nashshāf
sheet (of paper)	farkh waraq
quire (ditto)	farīdat waraq
pen	qalam, <i>plu.</i> aqlām
ink	hibr

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
inkstand	dawāyah
penknife	matwah, <i>plu.</i> matāwi
pencil	qalam rusās
sealing-wax (red)	sham'a aḥmar
letter	gawāb <i>or</i> maktūb; <i>plu.</i> gawā- bāt, makātīb
date	tarikḥ
signature	imdā
post-stamp	waraq damghah
manuscript	nuskhaḥ, kitāb khatt
write (to) (copy)	katab, <i>imp.</i> iktib
writing(s)	kitābah
written	maktūb
book	kitāb, <i>plu.</i> kutub
index (of a book)	fahrāsah
seal (to)	khatam, <i>imp.</i> ikhtim
sign the letter	imdi el gawāb
post	bosta
post-office	bosta, diwan el bosta
postmaster	wakīl el bosta
he registered the letter (at the post- office)	} huwa saggar el gawāb
envelope	zarf
dictionary	qamūs
when does the post leave ?	imta tisāfir el bosta ?

18. Shooting Implements and Fishing Tackle.

Knife	sikkīn, <i>plu.</i> sakakīn
pocket-knife	matwah, <i>plu.</i> matāwi
hammer	qādūm, shakūsh
file	mabrad, <i>plu.</i> mabārid
nail	mismār, <i>plu.</i> masamīr
nail (to)	sammar, <i>imp.</i> sammar
axe	fās
saw	minshār, <i>plu.</i> manashīr
grindstone	misānn
gun	bunduqīeh
gunpowder	barūd

English.

Arabic—Phonetic Pronunciation.

shot (a shot fired)	darbah
net	shabakah, <i>plu.</i> shibāk, or shabakāt
fish-hook	sinnārah
basket	mishannah
box	sandūk, <i>plu.</i> sanadik
shooting	darb al barūd
sport	seyd
at one shot	bi-darbah, or bi-nishān wāhid
padlock	qafī, <i>plu.</i> aqfāl
tobacco-pipe	shibūk, <i>plu.</i> shubukāt
pistol	tabangah, <i>plu.</i> tabangāt

19. Time and Seasons.

Year	senah, <i>plu.</i> senīn
month	shahr, <i>plu.</i> ushūr
week	gum'ah, <i>plu.</i> gum'aāt
two weeks	gum'ateyn
day	yom, <i>plu.</i> eyyām
hour	sa'ah, <i>plu.</i> sa'āt
half-an-hour	nuss sa'ah
minute	daqiqah, <i>plu.</i> daqāyiq
season	fasl or awān, <i>plu.</i> fosūl
Spring	rābī'a
Summer	seyf
Autumn	kharif
Winter	shita
the months of the year	shuhūr es senah
Lunar months	shuhūr 'arabiya
Coptic months	shuhūr qibtiya
time	waqt
to-morrow morning	bukra fi subh
how many weeks?	kām guma'ah?
day-time	nahar
mid-day	ed duhr
every day	kull yom
after to-morrow	b'ad bukra
to-day	en-nahār-deh
to-morrow	bukra

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
January*	yenāir
February	febrāir
March	marss
April	abrīl
May	māyeh
June	yūnia
July	yūlia
August	aghostos
September	sebtember
October	oktober
November	nofember
December	dezember
Sunday	yom el ḥad
Monday	yom el etnīn
Tuesday	yom et telāt
Wednesday	yom el arb'a
Thursday	yom el khamīs
Friday	yom el gum'a
Saturday, <i>or</i> Sabbath	yom es sabb
birthday	māulid
holiday	batālah, 'eyd, fantasieh
Christmas	'eyd el milād
Easter	'eyd el qiyāmah
dawn	fagr
morning [ing]	subḥ <i>or</i> sabāḥ
early in the morn-	badri fi subḥ
evening	maghrib
this evening	el leylah deh <i>or</i> eleylāhdeh
in the evening	fil maghrib
noon	duhr
forenoon	qabl ed duhr
afternoon	el 'asr, b'ad ed duhr
night	lejl, <i>plu.</i> lāyāl
midnight	nuss el-lejl
yesterday	embāreh†
yesterday morning	embāreh fi subḥ
yesterday evening	embāreh el maghrib
the day before yester-	āuwel embāreh
day	

* The Egyptians formerly employed the Coptic (ancient Egyptian) names of the solar months. The European names, as given above, are in general use now, concurrently with the Coptic, which are retained for *agricultural* purposes.

† The h is a *ha*, but pronounced like *hey*.

English.	Arabic.—Phonetic Pronunciation.
three days ago	āuwel āuwel embāreh
daily	yōmī
last year	es-senah illi fātet
year before last	qabl senateyn
twenty years old (son of twenty years)	ibn 'ashrīn senah
day time	nahār
full moon	badr
Leap-year	senah kabīs

20. Countries and Nations.

Country	beled, <i>plu.</i> bilād
nation	ommah
native country	watan
state	mamlakah, <i>plu.</i> mamālik
Europe	āurobba
European	āurobbi, ferangi
England	bilād el-ingiliz
English	ingilizi
American	amerikāni
Arabia	hegāz
Arabian	'arabi
Arabs (nomads)	'arab
Beduin	bedawi, <i>plu.</i> bedwān, 'arab, 'orbān
Syria	esh-shām
France	fransā
French	fransāwi
Russia	bilād el moskof
Russian	moskówi
China	bilād es sīn
Greek	rūmī
Greek	yunāni
Greece	bilād er rūm, yūnān
Turkey	bilād et turk
Turkish [Khedive	turki
His Highness the	el kbedéyi
His Highness (Our	effendina
Egypt [Lord)	berr masr
Egyptian	masri

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
Lower Egypt	beheyrah
Upper Egypt	es-sa'id
Persia	bilād el agam
Persian	āgami
Cairo	masr mahrūsah
Old Cairo	masr 'atīqah
The districts of Cairo	atmān masr
Constantinople	istambūl
Alexandria	iskendirīeh
Suez Canal	el kanāl
Suez	es sues
Ismailieh	el isma 'ilieh
Arishe	el 'arīsh
Kosseir	el quseyr
Damietta	dumyāt
Rosetta	rāshīd
Suakin	sawākin
The Nile (River)	en nīl
Foreigner	egnebi, gharīb ; <i>plu.</i> ghuraba, khawāgah

21. Numbers.

Numbers	a'dād
one	wāḥed
two	etnīn
three	talātah
four	arba'ah
five	khamseh
six	sittah
seven	sab'ah
eight	temāniah
nine	tis'ah
ten	'ashrah
eleven	ḥadāsher
twelve	etnāsher
thirteen	talattāsher
fourteen	arb'atāsher
fifteen	khamastāsher
sixteen	sittāsher
seventeen	sab'atāsher

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

eighteen	temantāsher
nineteen	tiz'atāsher
twenty	'ashrin
twenty-one	wahed wa 'ashrin
twenty-two	itnīn wa 'ashrin
thirty	telātin
forty	arba'in
fifty	khamṣin
sixty	sittin
seventy	sab'in
eighty	temānin
ninety	tis'in
a hundred	miyah (<i>sometimes before a vowel,</i>
101	miyah wa wahed [mit])
110	miyah wa 'ashrah
200	mīteyn
300	tultemiyah
400	rub'amīyah
500	khunseimiyah
600	sitemiyah
700	sub'amīyah
800	tumnemiyāh
900	tis'amīyah
987	tis'amīyah sab'a wa telātin
a thousand	elf
1,015	elf wa khamastāsher
2,000	elfeyn
10,000	'ashrat elāf
30,000	telātin elf
100,000	mit elf
a million	milyūn

22. Collective Numbers, etc.

Pair	gōz, plu. agwāz
dozen, packet	dastah
once	marrāh waḥidah, nobah
twice	marrateyn [waḥidah]
single	fard, wahed
double	migwiz
first	āwal
second	tāni

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
thrice	telāt marrāt
four times	arba' marrāt
five times	khamṣ (khamas) marrāt
a half	nuss, nussf
a third	tult
a fourth	rub'a
three-fourths	nuss wa rub'a
a fifth	khums
an eighth	tumn

23. Colours.

White	<i>m.</i> abiad, <i>f.</i> beyda
black	<i>m.</i> iswad, <i>f.</i> soda
brown	<i>m.</i> asmar, <i>f.</i> samara
blue	<i>m.</i> azraq, <i>f.</i> zerqa
sky colour	samāwi
red	<i>m.</i> aḥmar, <i>f.</i> ḥamara
green	<i>m.</i> akhdar, <i>f.</i> khadara
greenish	khadrāwi, yiddi al khadār
yellow	<i>m.</i> asfar, <i>f.</i> safara
grey	azraq (<i>also blue</i>)
yellowish	missfirr
to make yellow	saffar
violet	<i>m.</i> banafsig
indigo	<i>m.</i> nilah

24. Adverbs, &c.

Above, upstairs	fōq
after	ba'd
afterwards, then	bādeyn
always	dāi, man, tamalli
at first	āuwalan
because	'ala shān, li-an
before	qodām
behind	wara
by force	bil ghassb, bil gabr
down	taḥt
easily	bi-rāḥah, bi-sohūlah
enough	kifāyah, bass, bi-ziādah
entirely	bilkulliyah
falsely	bi-zūr

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

far off
 gratis, for nothing
 first
 here
 home, house
 in, there is
 inside
 instead of
 justly
 last
 lastly, at last
 late
 long
 near, close, side
 never
 no
 not yet, still
 not-at-all
 now
 often, many times
 only, enough
 out
 outside
 particularly
 perhaps
 quickly, soon, im-
 mediately
 quickly
 seldom
 slowly
 so
 sometimes
 soon
 still
 there
 this
 to-day
 to-morrow
 to whom?
 too, also, again
 under

ba'id
 ballāsh
 āuwel
 hena
 beyt
 fi
 gūwa
 badal, gheyr
 bil haqq
 ākhir
 akhīran
 wakhri, mot, akhar
 tawil
 ganb
 abadan
 lā
 lissa
 mottāqan
 delwaqt
 mirāran, murrāt ketir
 bass
 barra
 khosūsan
 yumkin
 hālan
 bil 'agal, qawām
 fil nādīr
 bi-shweysh, 'ala mahl, shu-
 keda [wāyyah
 ba'id al ahyān
 bād shwāi
 bardu, lissā (not yet)
 henak
 deh, da, di
 en-nahār-deh
 bukra
 li-min?
 kamān
 taht

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
welcome	āhlan wa sāhlan <i>or</i> marhabba
when	lamma
when ?	imta ?
whence	mineyn
where ?	feyn ?
where from ?	mīn eyn ? mīn feyn ?
where to ?	'ala feyn ? lifeyn ?
whom	illi (= <i>whom</i> or <i>which</i>)
whose ?	bit'a mīn ?
why ?	leyh ? 'ala shān eyh ?
yes	āywa, na'am
yesterday	embāreh
yet	lissa

25. Adjectives.

Angry	za'alān
awkward, stupid	ghashīm
bad	battāl
beautiful, elegant	gamīl, latīf
better	aḥsan
bitter	murr
blind	a'ama
broad	arīd
civil	m'arūf <i>or</i> sāhib adab
clean	nadīf
clever	shātīr
cold	bard
cool	bārid
dark	atmah
dear	azīz, ḥabīb
dear (expensive)	ghālī
deceitful	ghashāsh
deep	ghawīt, wātī
delightful	yifriḥ, mufriḥ
difficult	sa'ab
dirty	wisekh
dry	nāshif
eldest (oldest)	bakri
empty	fārigh, khālī
false	keddāb (<i>kidb, a lie</i>)

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

fat	samīn
filthy	welēsh
fine	gaml
flat	mastū, mehattat
full	malyān
glad	farhān
good	tāyyib
great	azīm
happy	sa'id
hard (not soft), dry	nāshif
hard (severe or cruel)	qāsi
healthy	sālīm, sāgh sālīm, bis-sāha
heavy	teqīl
high	'alī
ill (sick) [less]	āyyān
impertinent (shame-	qalīl el hā-ya
large)	kebīr, 'azīm
lazy	keslān
lean	nahīf
least	aqall
less	aqall
light (bright)	nūr
light (not heavy)	khafīf
little (small)	soghāyyar
long	tawīl
loud (high)	'alī
low	wāti
mad, foolish	magnūn
narrow	dāyyiq
near	qarīb
new	gedīd
nice	kwāyis, latīf
old man	agūz
old (ancient)	qadīm, antiqa
opened	maftūh
polite	zarīf, latīf
poor	meskin, faqīr; plu. masakīn,
	foqara
proud	motakabbir
rich	ghani
ripe	mistāwi

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
right (true)	saḥīḥ
round	medāuwar
satisfied	mabsūt, sheb'ān (<i>satiated</i>)
shady [edge]	muzallil <i>or</i> daffeh
sharp (having a keen	ḥād
sharp words	kalām qāsi
sharp (severe)	qāsi
short	qussāyyar
soft (moist)	tari
sour (acid)	hāmed
square	moruba'a
still, quiet	sākit
strong	gāmid
stupid (ass)	balīd (homār), balāwi
sweet	ḥelu
thick	tekhīn
thin	rofāyy'a, raqīq
tipsy	sakrān
tired	ta'abān
tough (dry)	yābis
true	haqīq, saḥīḥ, sadīq
unintelligible	mush mafhūm
unlucky	ma lūsh bakht
useful	nāfi'a
warm	hāmi
weak	daif
well	tāyyib
wet	tari, mablūl
wicked	sharīr
wide	wāsi'a, <i>or</i> was'a
wild	wehesh, birri
wise (clever)	'aql (shātīr)
worse	al'an
worse and worse	al'an wa al'an
wrong (mistaken)	ghalat, ghaltān
young	soghāyyar
younger (smaller)	assghar

26. Conjunctions

Afterwards	ba'deyn
after it	b'adu

English.

ARABIC—Phonetic Pronunciation.

and	wa
because	li-an, 'alashān
but	lākin, walākin
even	ḥatta
for	'ala shān
neither	lā
nor	wa-lā
or	wa-illa, walla
that	in

27. Prepositions.

Above	fōq
after	b'ad
round	ḥāuwaleyn
by	b, be, wa
for	'ala shān
from	min, 'an
in	b, be, fī
of	'an
on (upon)	'ala
near	ganb
to	l, le
under	taḥt
with	b, bi

28. Pronouns.

Singular.

I	ana
thou	inta (<i>mas.</i>), inti (<i>fem.</i>)
he, it	ḥawa
she	ḥiyah

Plural.

We	ehna
you, ye	intum
they	hum, huma

Singular. (Suffixes.)

My—	—i
thy—	—ak (<i>mas.</i>), ik (<i>fem.</i>)
his—	—u
her—	—ha

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

	<i>Plural.</i>	(Suffixes.)
Our —		—na
your—		—kum
their—		—hum
Myself		nafs-i, or zāt-i
thysself		nafs-ak, zāt-ak
himself		nafs-u, zāt-u
herself		nafsi-ha, zātiha
ourselves		nafsi-na, zātina
yourself		nafs-ak, zāt-ak
yourselves		nafsi-kum, zāt-kum
themselves		nafsi-hum, zāt-hum

Singular.

Mine, or my own	bit'a-ī
thine, or thy own	bit'a-ak (m.), bitā-ik (f.)
his, or his own	bit'a-u
hers, or her own	bit'a-ha

Plural.

Ours, or our own	bit'a-na
yours, or your own	bit'a-kum
theirs, or their own	bit'a-hum

Relative.

Who, whom, that,	illi.
which, what	

NOTE.—*Illī* is the only *Relative* Pronoun used in conversational Arabic.

29. Interrogatives.

Who ?	min ?
to whom ?	le-mīn ?
which ?	'anhu ?
what ?	eyh ?
whose ?	bit'a-mīn ?
why ?	leyh ?
how (are you) ?	izzāy (ak) ?
from me	min-ni
from him	min-nu
from you	min-nak

Egyptian.

30. Verbs.

To abandon*	tarak
„ accept	qebel, <i>imp.</i> iqbal
„ admire	ta'aggab
„ agree to	ittafaq 'ala
„ allow	azan, samah
„ alter	ghāyyar, <i>imp.</i> ghāyyar
„ answer	gawab
„ appear	zahar
„ arrive	wasal
„ ask	sa'al, <i>imp.</i> is'al
„ assist	sa'ad
„ avoid	igtanab, <i>imp.</i> igtanib
„ awake	seli, <i>imp.</i> is-ha
„ beat	darab, <i>imp.</i> idrab
„ begin	ibtada, <i>imp.</i> ibtidi
„ believe	sadaq
„ bind (to tie)	rabat, <i>imp.</i> orbot
„ bite	'add, <i>imp.</i> 'odd
„ break	kassar
„ bring	gāb, <i>imp.</i> gīb
„ burn	haraq, <i>imp.</i> ihraq
„ bury	dafan, <i>imp.</i> idfin
„ buy	ishtara, <i>imp.</i> ishtiri
„ call	nada, <i>imp.</i> inda
„ catch	mesek, <i>imp.</i> imsik
„ change	ghāyyar
„ change money	saraf, <i>imp.</i> isrif
„ cheat, defraud	ikhtalas
„ clean	naddaf, <i>imp.</i> naddaf
„ come	geh, gā; <i>imp.</i> ta'ala
„ consult	shāwar, <i>imp.</i> shāwir

*NOTE.—Literally—"He abandoned," third person singular, past tense, indicative mood. All the verbs in this list are expressed in same manner, that being regarded in Arabic as the root of the verb. But the imperatives are mostly added here, as being the most requisite form. The past participle is formed by prefixing *ma-*, *matruk*, abandoned.

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
to convey	naqal
„ cook	tabakh, <i>imp.</i> itbokh
„ count	'add, ḥasab
„ cut	qat'a, <i>imp.</i> iqt'a
„ deceive	ghashsh
„ deliver	sallam
„ deny	ankar, gahad
„ dream	helem
„ dress	lebes, <i>imp.</i> ilbis
„ drink	shereb, <i>imp.</i> ishrab
„ drive out	tarad
„ eat	ākal, <i>imp.</i> kol
„ examine	fahas
„ excavate	fahat, <i>imp.</i> ifhat
„ excuse	samah
„ explain	waddah, <i>imp.</i> waddah
„ feed	wakkal, <i>imp.</i> wakkil
„ fetch	gāb, <i>imp.</i> gib
„ find	iltaqa, wagad
„ forget	nessi
„ get up	qām, <i>imp.</i> qūm
„ give	'ata, idda; <i>imp.</i> iddi
„ go	rāḥ, <i>imp.</i> rūḥ
„ go on foot	raḥ māshi
„ go on horseback	raḥ rākib
„ go out	kharag
„ govern	ḥakam
„ grease	dahan .
„ hang (suspend)	āllaq, <i>imp.</i> āllaq
„ happen	ḥasal, ittafaq
I have	ana 'andi
he has	huwa 'andu
she has	hiyah 'andiha
we have	eḥna 'andena
you have	intum 'andikum
they have	humma 'andihum
to hear	sama'a, <i>imp.</i> isma'a
„ help	sa'ad, <i>imp.</i> sa'id
„ hide	khabba, <i>imp.</i> khabbi
„ hire	aggar
„ hurry	ist 'agel

to jump	natt, <i>imp.</i> nott
„ kill	katal, <i>imp.</i> iktil
„ kiss	bās, <i>imp.</i> bāss
„ knock	khabat, <i>imp.</i> ikhbat
„ know	n'araf
„ laugh	dehek, <i>imp.</i> idhak
„ leap	natt, <i>imp.</i> nott
„ learn	ta'allam, <i>imp.</i> ita'allim
„ lend	sallaf
„ let alone	khalla, <i>imp.</i> khalli
„ lie down	raqad, <i>itsattah</i> ; <i>imp.</i> orqod, itsattah; (<i>sleep</i>) nām, nūm
„ look	shaf, <i>imp.</i> shūf
„ make	'amal, <i>imp.</i> 'amil
„ meet	sādaf
„ mend	sallah, <i>imp.</i> sallah
„ mention	zakar, <i>imp.</i> ozkur
„ obey	tāwa'a, <i>imp.</i> tāw'i
„ object	'iatarad
„ oblige (favour)	āmal ma'aruf
„ obtain	ta-hassal 'ala
„ offend (anger)	aghdab
„ offer	qaddam, <i>imp.</i> qaddim
„ open	fatah, <i>imp.</i> iftah
„ oppose	qāwam
„ order	amar
„ pay	daf'a, <i>imp.</i> idfa
„ proceed [word]	taqaddam
„ promise (gave)	wa'ad (idda qōl)
„ pronounce	lafaz, <i>imp.</i> olfoz
„ pull	shadd, garr; <i>imp.</i> shidd, gurr
„ put	hatt, <i>imp.</i> hott
„ read	qara, <i>imp.</i> iqrā
„ receive	istalam, <i>imp.</i> istilim
„ remember	tazakkar, <i>imp.</i> itzakkar
„ remind	zakkar, fakkar
„ repair	sallah, 'ammar
„ repeat [go back]	kerrar
„ return (come or	rag'a, <i>imp.</i> irg'a
„ return (give back)	ragg'a, <i>imp.</i> ragg'a
„ ride	rekeb, <i>imp.</i> irkab

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
to rise	qām, <i>imp.</i> qūm
„ rub	da'ak, <i>imp.</i> ida'ak
„ run	geri, <i>imp.</i> igri
„ run away	ḥarab, <i>imp.</i> iḥrab
„ say	qāl, <i>imp.</i> qul
„ see	shāf, <i>imp.</i> shūf
„ seize	mesek, <i>imp.</i> imsek
„ sell	bā'a
„ select	intakhab, akhtār; <i>imp.</i> in- takhib, ikhtār
„ send	ba,at, <i>imp.</i> ib,at
„ send back	ragg'a, <i>imp.</i> ragg'a
„ set	ḥatt, wada; <i>imp.</i> ḥott, ūda
„ shoot	asstād, darab bundoqīeh, darab rusāsah (<i>bullet</i>)
„ show	warra
„ smell	shamm, <i>imp.</i> shimm
„ smoke (tobacco)	sharab dokhān, <i>imp.</i> ishrab dokhān
„ speak	takallam, <i>imp.</i> itkallim
„ spoil	khassar, talaf, atlaf
„ stand	weqef, <i>imp.</i> uqaf
„ starve	māt min el gū'a, māt bil gū'a
„ stay	fedel, isstanna
„ steal	saraq, <i>imp.</i> issraq
„ study	ta'allam
„ suffer	tahammal
„ suggest	ashār
„ swallow	balā, <i>imp.</i> iblā
„ swear	ḥelef, <i>imp.</i> iḥlif
„ swim	'am, <i>imp.</i> 'um
„ take	akhaḍ, <i>imp.</i> khud
„ taste	zāq, <i>imp.</i> zūq
„ teach	'allam, <i>imp.</i> 'allim
„ tear	sharmat, <i>imp.</i> sharmat
„ tell	qāl, <i>imp.</i> qul
„ thank	shakar, <i>imp.</i> oshkor
„ think	zann, iftakar
„ throw away	rama, <i>imp.</i> ermi
„ translate	targam, <i>imp.</i> targim

English.	Arabic—Phonetic Pronunciation.
to travel	safar
„ tread	dāsa, <i>imp.</i> dōssa
„ turn (round)	dāuwar, <i>imp.</i> dāuwar
„ understand	fehēm
„ upset	qalab, <i>imp.</i> iqlib
„ use	ist'amal, <i>imp.</i> ist'amil
„ wait	istanna, <i>imp.</i> istanna
„ walk	meshi, <i>imp.</i> imshi
„ want	ahtag
„ warm	sakhhkhan, daffa; <i>imp.</i> sakh- khan, daffi
„ warn	nassah, <i>imp.</i> insah
„ wash	ghasal, <i>imp.</i> ighsil
„ watch	ghaffar, harass; <i>imp.</i> oghfor, oghross
„ water (horses)	saga
„ wet	ball, <i>imp.</i> bill
„ whip	darab, <i>imp.</i> iddrab
„ whisper	washwash, <i>imp.</i> washwish
„ win	ghalab
„ wipe	nasshef, masah; <i>imp.</i> nasshif, insah
„ wish	arad
„ work	ishtaghal, <i>imp.</i> ishtaghal
„ wound	garah
„ worship	'abad, <i>imp.</i> 'ibid
„ wrap	laff, <i>imp.</i> liff
„ write	katab, <i>imp.</i> iktib
„ yield one's-self up	salam

31. The Government Ministries and Administrations.

Department of the Household of H.H.the Khedive	ed dā,irah el khassa
Finance	el malieh
Foreign Office	el khargieh
Interior	ed dakhlieh
Justice	el haqqanieh
Public Works	el ashgal el 'umumieh

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
Public Instruction	el ma'arif el 'umumīeh
War Office	el ḥarbīeh, diwān el geḥadīeh
Public Health Department	maslahat es siḥa el 'umumīeh
Police Department	maslahat el bolis
Prison Department	maslahat es sugūn
Department of the Suppression of Slavery	maslahat man'a tigāret er raqīq <i>or</i> qalam el raqīq
Office of the Inspector - General of Irrigation	taftīsh 'umūm er rā,i
Railway Administration	maslahat es sikkat el ḥadīd
Nile Steamers Service	maslahat waburāt en nil
Public Debt Office	sandūq ed deyn el 'umūmi
Customs Department	idārat 'umūm el gamārik
Coast Guard Service	maslahat ghafar es sawāhil
Post Administration	idārat 'umūm el bosta
Postal Service	barīd
Native Courts	el maḥākim el ahlīeh
Court of First Instance	el maḥkamat el ibtidaīeh (maḥkamat āuwel daragah)
Court of Appeal	maḥkamat el ist'ināf
Quarantine Board	maslahat es siḥa el baḥrīeh wal karantīnāt
Municipal Council	el komisyon el baladi

32. *Military Titles.

Private	nafar
bugler; drummer	burūgi; tabbāl, trombetgi
farrier	beytār
trumpeter	trombetgi, burūgi
lance-corporal	wakīl onbāshi
corporal	onbāshi
sergeant	shaweysh
sergeant-major	bash shaweysh
quarter-master sergeant	buluk amīn
adjutant-major	saghkolaghāsi
chief clerk	bash kātib

* Mostly Turkish.

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
warrant officer	sôl
sub-lieutenant	mulâzim tâni
lieutenant	mulâzim âuwel
captain	yuzbâshi
major	binbâshi
lieutenant-colonel	qâimaqâm
colonel	miralâi
brigadier-general	lewa
lieutenant-general	farîk
field-marshal	mushîr
doctor }	
surgeon }	hakîm, plu. hukama
paymaster (treasurer)	khiznidâr, sarraf
adjutant	mo'awin, plu. mo'awnîn
commanding officer }	
commandant }	hukumdâr, komandân
chief-of-the-staff	râ'is arkân el harb
field-officer	zâbit 'azîm
general officer	zâbit karîm
staff-officer	zâbit arkân el harb
brigade-major	arkân harb el lewa
commander-in-chief	sirdar
His Excellency (address of a field-marshal)	daulâtlu
Your Excellency	sa 'adêtkum

33. *Naval and Military Terms.

Together with useful Words for all Ranks.

Absence (leave of)	agûzah
accoutrements	meheymât
acquittal	tabrîah
admiral	amir el bâhr
advance (to)	taqaddam
advanced guard	bashdâr
„ party	gemâ'ah muteqaddamah
„ post	nuqtah muteqaddamah
aiming drill	ta'alim et tanshin
alarm	kabsah
„ post	nuqtat el kabsah

* Some Turkish.

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
ambulance	shefakhānah
ammunition	gabakhānah, zakhīrah
ammunition pouch	kaffah
ammunition wagon	'arabīet el gabakhānah
anchor	mirsāh
anchorage	marsa
armistice	matārakah, hudnah
armourer	tufekgi (<i>pronounce</i> tufenkshi)
arms	asliha
army	geysh, 'askar
army-corps	firkah
army order	'amr 'askari
arrow	nibl, sahm
arsenal	tubkhānah
artillery	tubgīeh
attack	hugūm, mukāgamah
attack, false	hugūm kāzib
,, , flank	hugūm 'ala el gamb
,, , front	hugūm 'ala el muwāgahah
,, , 1st line of	āuwel khatt el hugūm
,, , 2nd line of	tāni khatt el hugūm
attention !	zinhār !
at what hour ?	bi sa'ah kām ?
axle	qotb
back of a horse	dahr el hosān
backsight	nishangah
badges	'alāmāt er rutab
ball cartridge	feshenk bi-rusās
band	musikah
barrack	qishlaq
base	asās
battalion	orta, <i>plu.</i> orat
battery (field)	batarīeh (māidān)
battle	waq'ah
bayonet	singa (<i>Turkish</i> sungi)
belt	qāyish, hizām
binoculars	nadārah
bit (for horse)	fekk, ligām
bivouac (to)	bāyit bidūn khiyām
blacking	bōyah
bomb	bombah

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

bombard (to)	darab bil bomb
booty	ghanimah
boot	gezinah
breadth	'ard
breastband	sinaband
bribe	bartil, rashwah
bridle	ligām, <i>plu.</i> ālgima
brigade	lewa
broad	arid
bugle	būri
„ sound	nōbah
bullet	rusūnah
button	zirār, <i>plu.</i> zorārāt
button-hole	irwah, <i>plu.</i> arāwi
camel	gamal, <i>plu.</i> gimāl; <i>f.</i> nāqa
camel's riding-saddle	makhlūfah, gabīt
camel for riding	begīn
camp	mu'askar, urdi
camp kettle	qazan
cannon, gun	madf'a
capture (to)	asar
carriage wheel	'agalah
cartridge	kartūsh, feshenk
casuals	muta, akbirin
cavalry	suwari, khīyālah
cavalry walk	sir el ashkin
„ trot	sir el gār
„ , prepare for !	sawāri karshu dāuwarān !
cease fire !	nōbet ateshi kās !
certificate	shehādah, <i>plu.</i> shehādāt, <i>or</i>
certificate of dis-	raftīch [tuzkārāh
charge	
chain	silsilah, <i>plu.</i> salāsil, zingir
change of front	taghyir el ittigāh, tabdil hāiya
„ „ position	taghyir el wad'a, tabdil yeri
„ „ rounds (to)	taghyir en nimer
charge !	hugūm !
cholera	koléra
company	buluk
„ , half	yārim buluk
„ , double	buluk muzdāwig

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
cloak	'abāyah, kabūd
colours of a regiment	beyraq
column	orda, kōl
„ of building	'amūd, plu. 'imdān
column, close	kōl mutaqārib
„ , double	shift kōl
„ , half	yārim kōl
„ , line of—s	tābūr kōlah
„ , mass of—s	magmū'a kōlāt
„ of divisions	sinfja kōl
„ of route	kōl es seyr
„ of sub-divi- visions	tobja kōl
„ , quarter	dar-kōl
combatant	muḥārib
„ , non-	gheyr muḥārib
command	ḥukumdārieh
„ , words of	nida
commissariat	kism et t'ayināt
compasses	bargal, ibrat
cook	tabbākh
court-martial	meglis 'askari
„ „ , district	„ „ markāzi
„ „ , general	„ „ 'aāli
„ „ , proceed- ings of	igra,āt el meglis el 'askari
„ „ , regimen- tal	meglis 'askari alāyi
„ „ , summary	„ „ waqti
court of inquiry	meglis et taḥqīq
confined to barracks	maḥgūz bil qishlāq
conduct	solūk, māshi
connecting file	khābardār
countersign	parōlah
courage	garāah
crew	nāutīeh
crupper	kafal
cut (wound)	garḥ, plu. gorūḥ
dagger	khāgar, plu. khānāgir
decision	qarār
defaulter	muznib maḥgūz

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

defaulter's book	daftar oz zunûb
defaulter's drill	ta'alim el muznibîn
defence	mudaf'a
defile	darband
deployment	fath
dépôt	asûs
deserter	ḥarib, ḥarbân
detached file	qatar munfâsil
detachment	sariyah
diarrhœa	is-hal, lin
diary, journal	daftar yômieh
discipline	zabt wa rabt
disembarkation	nuzûl min el markab
dismiss (to, from service)	raft
„ (off parade)	'amal dastûr
dismissal from office	'azal
dismount!	inzil!
distance	masâfah
division	firqah
dockyard	tersânah
don't move!	ma taharraksh!
drill	ta'alim
„, aiming	„ sîbiyeh
„ order	hâiat et ta'alim
„, position	ta'alim el qiyâm
„, preliminary	ta'alim ibtidâ-i
„, setting up	ta'alim talyîn el 'ada
drink	ishrab
driver	'arbâgi
driver of pack ani-	tarrâs
drum (big)	tablah
drum	trombeytah
drunk	sakrân
dysentery	dusuntârieh
duties	wâgibât
duty (on)	nobetji (<i>pronounce nobâtshi</i>)
echelon	tadrig
embarkation	nuzûl fil baḥr
encampment	mu'askar
enemy	dushman, 'adu

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
engagement	qitāl
engineer	muhāndis
enlistment	iktitāb
entrenchment	dirwah
equipment	meheymāt
escort	ḥaras
examination	imtiḥān
exercise, bayonet	sungi ta'alīm
„, firing	atesh ta'alīm
„, manual	silāḥ isti'amālī
„, review	maḥarān sungi ta'alīm
„, rifle	ta'alīm el bunduqīeh
„, shelter-	ta'alīm 'amal ed dirwah wal
trench	khandaq
expedition (military)	safarīeh
extend	nōbet achileyn
fall in!	sagha bak! (<i>Turkish</i> , look to
farrier	beytār [your right!])
fatigue	tulbah
„, party	tulbah
field-day	yom māidān
„, -exercises	ta'alīmāt 'askarīeh
„, -glass	naddārah māidān
field-gun	madf'a urdi, māidān
field-hospital	tālja naqqālī, isbitalia māidān
file	qatar
„, blank	qatar fārigh
„, connecting	khabardār
„, even	qatar shift
„, leading	qatar amāmi
„, odd	qatar fardi
„, in single	fardān fardān, bir-eyr bir-eyr
fire	nār
fire!	atesh!
fire-engine	toronba
flag	sanjak, beyraq, 'alam
flank	gamb, gānib
flank, directing	gamb samt et tawaggah
„, inner	el gamb ed dākhil
„, left	el gamb esh shemāl
„, outer	el gamb el khārig

English.	ARABIC — Phonetic Pronunciation.
flank, reverse	el gamb el mun 'akis
„ „ right	el gamb el mun 'akis
flanker	gambdar
fleet	dunanmah
foot-soldier	'askari
forage	'aliq
foresight (gun)	zila
„ (rifle)	dibbanah
formation	tashkil
fort }	tabiya, qal'ah, husn
fortress }	
fortify (to)	istahkam
fortress wall	sür el qal'ah
forward !	li qodam !
fours	durdeyr
front	qodam
front rank	es saff el auwel
funeral	ginnazah
furlough	rukhsat ghiyab, agamah
guitars	tuzluq
gallant	zarif
gallop	ramah, durtua'l
garrison	hāmiyeh
gendarmerie	zaptieh
general	bashā
geography	goghrafieh
geometry	handāsah
girdle	hizam
girth	hizam, sherihah
glass (for drinking)	kabayah
glove	akliwan
government	hakūmah
governor	hakim, mihafi
grave (s.)	kabr, torbah
great-coat	kabūd
groom (brush a horse)	timār
guard, escort	haras
guard (of soldiers)	ghafar
guard (advanced)	bashadār
guard (rear)	dindar
gun (musket)	banduqieh

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
gun-carriage	gundāq, 'arabīyet el madf'a
gunner	tubgi
gun-powder	barūd
half-column	yārim kōl
„ company	sinf
„ section (cavalry)	yarim sinf
halt !	oqaf ! dur !
halter	rashm
haversack	shantah tīl
hay (chopped straw)	diris (tibn)
head-quarters	el markaz, el komandanīeh
helmet	tāsāh
history	tārikh, plu. tāwārikh
horse	hosān, plu. kheyīl
„ (a brown)	hosān asmar
„ (a dark grey)	hosān singābi
horse-brush	forshah timār
„ cloth	fūtah timār
horse's hoof	hāfir
„ mane	ma'arafa
„ shoe	na'al
„ tail	deyl
hospital	isbitālia
hut	zimlik
imprisonment	ḥabs
incline !	mā,ilan !
independent firing	nōbet atesh
infantry	biyādah
„ , mounted	biyādah rākibah
inspection parade	tabūr teftīsh
instructor	ta'alīngi
insubordination	'adam el inqiyād
Intelligence Depart- ment	qalam el mukhābarat
interval	fāsil
intoxicated	sakrān
intrench (to)	istahkam
in which direction ?	ila eyn ?
in what strength ?	bi kām min 'asākīr ?
ironclad	merkab ḥadīd
judge	qādi

English.	Arabic.—Phonetic Pronunciation.
killed	maktûl
knapsack	garabandieh
ladder	sillim
lance }	mixrâq, ħarbah
spear }	
lantern	fanûs, plu. fawânis
lanyard	ħabl el kabsûl
lashing	flâsah
latrine	adabkhânah
lay down your arms!	irmi silâĥak!
leave of absence	agâzah, izn
left	sôla
line	tâbûr, hiza
„ of columns	alâya kôla
„ „ communi- cations	khatt el muwâsilah
„ „ fire	ittigâh er rami
„ „ operations	khatt el harak
„ „ retreat	khatt er rugû'a
„ „ sight	khatt en nâzer
main-body	asâs
manœuvre	munâura
map	khartah
march!	marsh!
marksman	nashângi
marquee tent	markuwis
military police	bolîs 'askari
„ service	'askarieh
mine	lughum
mortar [rear	hâwun
move a little to the	ta'akhar shuwâyah li wara
move forward!	imshi! yallah!
musketry	darb en nâr
„ instruction	ta'alîm darb en nâr
muster	ta'adad
mutiny	'asayân
muzzle (of a gun)	fumm
nose-bag	mikhlat 'alîq, mikhlah
occupy (to)	iĥtall
officer	zâbit, plu. zubât
officer's undress	libs yômi

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
ophthalmia	ramad
order (command)	'amr, <i>plu.</i> 'awāmir
orderly (on duty)	nobetji (<i>pronounce</i> nobátshi)
outpost	karakōl-khārigi
outworks	istahkāmāt amāmīeh
parade	tābūr
„ (to)	istaff tābūr
parapet	khatt en-nar
pass	tazkārat morūr
patrol	tof
pay, salary	mahīyah
peace	sulḥ
pencil	qalam rusās
pension	ma'āsh
picket	karakōl
pioneer	baltaggi
pistol	tabangah, ferd
pivot	markaz
plan	masqat
pontoon	ma'bar
post	nuqtah
powder	barūd
powder-magazine	makhzan gabakhānah
prison [room]	sign, ḥabs
prisoner (in guard	maḥbūs
„ of war	asīr
proceedings of the	igra,āt el meglis
court	
promotion	tarqīeh
punishment	giza
quarters	qishlāq
quickly! (with wheels)	bil'agal!
quinine	kinīn
rain	matar
ramrod	midaq
range (distance of	masāfah, si'at er rami
flight of pro-	
jectile)	
„ finder	tīlīmētr
rank (in army)	rutbah
„ (line of men)	saff

English.

ARABIC — Phonetic Transcription.

rank and file	anfar es saff
rank, front	es saff el auwel
„ „ rear	es saff et tani
rations	gurayah, t'aylo, t'ayinat
reconnaissance	istikshaf
recruit	'askari mustegidd
redoubt	hishn, tabiyah
regiment	alâi
regulations	qawanin
reins	surû'a, <i>plu.</i> asr'a
release	itlaq sebil, ifrâg
relief (change)	ghiyâr
report	taqrîr
resign (to)	ist'afa
retire (to)	ta'akhar
retreat (to)	takahkar
rifling	sheshkhânah
rifleman	sheshkhâneli
sack	kis
saddle	serg
„ „ camel	ghabîr, makhlûfah, iddah
„ „ for a horse	serg, <i>plu.</i> surûg
„ „ donkey	barda'a, <i>plu.</i> barâli'a
saddler	serûgi
salute	salâm
sapper	baltaggi
scout	tof
second (the) regiment	ikingi alâi
semaphore	samafôr
sentry	dideban, ghafir, <i>plu.</i> ghufara
shell	dânah
ship-of-war	markab harb
shot (cannon ball)	gullah
sight of a gun	kumbah
signal	ishârah
„ party	gemâ'at el ishârah
signaller	ishârâgi
skirmish (to)	tasharkhag
skirmisher	sharkhaggi
slowly !	'ala mahlak !
small shot	rush

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
snaffle	kantarmah
soldier	gindi, <i>plu.</i> ganādi, 'askari
spur	mahmūz
spurs	mahmīz
spy	gāsūs, basās
squadron	buluk
square	qal 'ah
stable	isstabl, <i>plu.</i> isstablāt
staff (military)	arkān ḥarb
stall	akhūr
stirrup	rikāb, <i>plu.</i> rikabāt
support	imdād
surrender (to) [terms	sallam, <i>imp.</i> sallim
surrender (to) upon	sallam bi-shurūt
sword	seyf
tattoo	nōbet tamām
telescope	dūrbīn, nadārah
tent	kheymah, <i>plu.</i> khiyām
tent-peg	watad, <i>plu.</i> āutād
theft	serīqah
to the right	īla el yamīn
to the left	īla esh shimāl
to the rear	īla el khalf
transfer	intiqāl
transport [redoubt	ḥamlah
trenches, rampart,	mitrās
troops	'asākir
„ (regular)	nizām
„ (reserve)	redif
trot	el gār
trumpet	būri
tunic	sitrah
undress (daily dress)	el libs el yōmi
uniform	kiswah
valise	garabandīeh sawāri
vedette	didebān sawāri
veterinary surgeon	hakīm beytari
victory	zafar, intisār
village-chief	sheykh el beled
walk (at a horse's)	ashkīn
war	ḥarb

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation
water-bottle	zainzameh
wheeling	dāuarān
wing, left	sōl-kōl
wing, right	sagh-kōl
wounded	magrūh, mabtūh
wound in the head (contusion)	bath
he rose from the ranks	itraqqa min taht es silah

34. Commercial and Trading Terms.

Bale	bālah
bank	bank
basalt	hagar iswad
buy (to)	ishtara
calico	baftah, shāsh
capital	rās el-mal
chips (rough stone)	dabsh
counting-house	maktab
credit (on)	shukuk
debt	deyn
flint	sowān
granite	hagar sowān
gravel	haswah
leather	gild
letter of exchange	hawālah, kambiālah
limestone	hagar abiad, or hagar gir
linen	quttān
loan	sulfah
loss	khasārah
merchant	tāgir
mud	tīn
package	fardah
pay to —	daf'a—, wafa—
per cent.	bil miyah
profit	fāyidah, maksab
sand	raml
sandstone	hagar ramleh
sell (to)	ba'a
silk	harir
weight	wazn, tuql
wool	sūf

35. Religious Words for Missionary Workers.

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
Jesus Christ	yasū'a el masih
life	ḥāyat
death	mōt
right (justice)	ḥaqq
wrong (mistake)	ghalat
praise	ḥamd
spirit	rūh
heaven	sama
peace	salam
heart	qalb
mind	'aql
love	maḥabbah
faith	emām
believe	aman
prayer (pray)	sāla (salla)
hope	raja
whosoever	mīn
give	iddī
receive	qabal
everlasting	abadi
lost (lose)	mafquḍ
died	māt
substitute	nāyib
instead of	bedel 'an
blood	dam
forgiveness	simāḥ
forgive	sāmaḥ
sins	khatāyā
trust	tiqa
enter in	dakhal
salvation	khalās
holy spirit	er rūḥ el quds
holiness	qadāsah
obey	t'au
clean	nadif
thoughts	afkār
words	kalimāt
seek (ask for)	otlob
gladness	inbisāt

THE GRAMMAR OF ARABIC.

Remarks.

Arabic is a very rich language with numerous synonyms, so much so that it has been described by a wag as a language in which every word has its own meaning and exactly the opposite, and a third meaning of some kind of camel. Fortunately for the common needs of life, Arabic-speaking people are content with an ordinary vocabulary, and even the educated reserve the richness of their mother-tongue for special occasions. The appalling thirteen forms of the verb of grammarians dwindle in practice to the intransitive, transitive, and an impersonal form, with occasionally a passive form, and prepositions are considered sufficient without the inflection of the various cases. Again, the student has the building-up of a vocabulary made more easy for him, by fairly consistent changes which are made in the roots to express various ideas.

THE VERB.

The root form is that of the 3rd person singular of the past tense of the verb.

From this is formed most regularly a word which means the *place* or *time* of performing the action indicated by the root form.

Thus, *katab* (he wrote) makes *maktab* (the place of writing, i.e., the office). *Khazan* (he treasured up) makes *makhzan* (the place of storing, hence our "magazine"). *Sam* (he fasted) makes *mausim* (the time of fasting, hence our word "monsoon"). *Rakab* (he rode) makes *markab* (a ship). *Sharab* (he drank) makes *mashrab* (the drinking-place), used in the form of *mashrabieh*, the lattice-work

round native windows. *Shorbah* (properly *shorbat*), a drink (Eng. "sherbet"), is another derivative from this root.*

The past participle of a verb is also regularly formed, and can be used like an adjective.

Thus, from <i>katab</i> , he wrote,	<i>maktûb</i> , written.
„ <i>shagal</i> , he worked,	<i>mashghûl</i> , busy.
„ <i>fatah</i> , he opened,	<i>maftûh</i> , opened.
„ <i>fehem</i> , he understood,	<i>mafhûm</i> , understood.

The intransitive verb is made transitive by doubling the medial letter; thus, *shaghal*, he worked; *shaghghal*, he made to work.

The impersonal form is constantly used as it is in French, and is formed by prefixing the sound of *yit*. *Yitfâteh*, it is opened (compare *Il s'ouvre* in French); *yitghîsil*, it is washed.

Auxiliary Verbs.

One is not troubled in Egyptian with many moods and tenses. One tense—the present—serves also for the future; the past tense is uniformly constructed from the root, and the auxiliary verbs *to have* and *to be* are represented by one form of auxiliary, which is here given and is typical of the inflections of all verbs:—

PRESENT OR FUTURE.

<i>ana akûn</i> ,	I will be or become	<i>ehna nekûn</i> ,	we, &c.
	(German <i>werde</i>)		
<i>inta tekûn</i> ,	thou, &c.	<i>intum tekûnu</i> ,	you, &c.
<i>huwa yekûn</i> ,	he, &c.	<i>humma yekûnu</i> ,	they, &c.

PAST.

<i>ana kunt</i> ,	I was or became.	<i>ehna kunna</i> ,	we, &c.
<i>inta kunt</i> ,		<i>intum kuntu</i> ,	
<i>huwa kân</i> ,		<i>humma kânu</i> .	

* It is interesting to note the number of Arabic words that have been imported into the English language, besides the above and the well-known forms generally beginning with *al* or *el*, *alchemy*, *almanac*, *alembic*, *elixir*, *algebra*—the last from an Arab mathematician with the appellation of *Al Gebbâr*, the giant. Thus, many less distinctive words are found, such as *admiral*, *arsenal*, *to drub*, *to booze*, *ghoul*, *zany*, *poppingay*, *bug* (not indigenous to England). The introduction of these into our language is probably due to the Crusaders. The soldiers of later days are responsible for a great many *Hindustani* words in current use in our colloquial language, such as *to crab* (military term from Arabic root *kharab*), *club*, *punch*, *bobbery*, *So long!* and numerous others.

There is no verb corresponding to *I am*. It is omitted. Thus, *ana mabsūt*, I am contented; *huwa faqir*, he is poor.

I have, &c., is formed with the preposition '*and*' (near) and the personal pronouns, as

' <i>andi</i> , I have.	' <i>andena</i> , we have.
' <i>andak</i> , thou hast.	' <i>andekum</i> , you have.
' <i>andu</i> , he has.	' <i>andehum</i> , they have.

I had is *kān 'andi*, (there was near me); and similarly for the other persons.

General Formation of Tenses.

An ordinary verb—*katab*, he wrote—is here given, and all the verbs are formed similarly:—

katab, he wrote. *kātib*, writing. *maktūb*, written.

PRESENT OR FUTURE.

<i>ana aktib</i> , I write or will write.	<i>chna niktib</i> ,
<i>inta tiktib</i> ,	<i>intum tiktibu</i> ,
<i>huwa yiktib</i> ,	<i>humma yiktibu</i> .

PAST.

<i>ana katābt</i> , I wrote.	<i>chna katābna</i> ,
<i>inta katābt</i> ,	<i>intum katābtu</i> ,
<i>huwa katab</i> ,	<i>humma katabu</i> .

IMPERFECT.

<i>ana kunt aktib</i> , I was writing.	<i>chna kunna niktib</i> ,
<i>inta kunt tiktib</i> ,	<i>intum kuntu tiktibu</i> ,
<i>huwa kān yiktib</i> ,	<i>humma kānu yiktibu</i> .

PLUPERFECT.

<i>ana kunt katābt</i> , I had written.	<i>chna kunna katābna</i> ,
<i>inta kunt katābt</i> ,	<i>intum kuntu katābtu</i> ,
<i>huwa kān katab</i> ,	<i>humma kānu katabu</i> .

Nearly all imperatives are formed uniformly, as *Iktib*—Write! *Imsik*—Take hold of! *Imshi*—Walk! or Go! *Iftah*—Open! From *masak*, *māshi*, *fatah*.

A form to express present action, to distinguish the present from the future, is often used, the present being given the prefix *bi*. Thus,

<i>ana baktib</i> , I am writing (now),
<i>inta bitiktib</i> , <i>huwa biyiktib</i> , &c.

The verbs call for no further remark beyond the fact that there is a feminine form of the 3rd person sing., present and past tense. Thus, "she writes," *hīya tiktib* instead of *yiktib*; "she wrote," *hīya katabet* instead of *katab*; similarly, "she was," *kānet* instead of *kān*. Collective nouns also take this feminine singular form; as *El gemāl tākul*, the camels eat.

THE PRONOUN.

Except when governing the verb or as the subject of a sentence, the forms of personal pronouns *ana*, *inta*, *huwa*, &c., are not used, but another form as in '*andi*, I have, quoted above; similarly, *taḥti*, under me, *ganbi*, by my side.

To express possession the word *bit'a*, belonging to, is used. Thus,

<i>bit'ai</i> , mine,	<i>bit'aak</i> , thine,	<i>bit'a-u</i> , his,
<i>bit'ana</i> , ours,	<i>bit'akum</i> , yours,	<i>bit'ahum</i> , theirs.

But, unless it is intended to lay stress on the possessive, this word is generally replaced by the suffix. Thus,

milki, my property; *wishak*, your face; *riglu*, his leg, &c.

The dative form of the personal pronoun is made with the prefix *l*:—

<i>lī</i> , to me,	<i>lak</i> , to thee,	<i>lu</i> , to him,
<i>lena</i> , to us,	<i>lakum</i> , to you,	<i>lahum</i> , to them.

FORMATION OF PLURALS.

The regular form of plural is made by the addition of *-īn* to masculine words and *-āt* to feminine. The feminine word generally ends in *ē* (see p. 10) and is transcribed as *ah* when it is a simple noun and *ieh* when a derivative noun. It therefore causes little difficulty, and being feminine in accordance with previously conceived ideas on the subject, one is not troubled with unreasonable genders. As a set-off to this, the plurals of nouns disport themselves under so many guises that the above rule of adding *-īn* and *-āt* is chiefly of use in the formation of the plurals of adjectives and of feminine derivative nouns. The plurals of nouns* ring the following kinds of changes,

* And of some adjectives.

and each must be learnt as an exception. For instance :

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
<i>shubak</i> , a window,	<i>shubabik</i> .	<i>jutah</i> , a towel,	<i>joutat</i> .
<i>gebek</i> , a mountain,	<i>gebak</i> .	<i>heyta</i> , a wall,	<i>heytan</i> .
<i>merkeb</i> , a ship,	<i>merakib</i> .	<i>walad</i> , a boy,	<i>awlad</i> .
<i>beyt</i> , a house,	<i>beyüt</i> .	<i>hakim</i> , a doctor,	<i>hakama</i> .

The dual form is obtained by adding *-eyn* ; thus, *rägd*, a man ; *rägilēyn täyyibēyn*, two good men.

THE DEFINITE ARTICLE.

The definite article *el*, the, is repeated with a qualifying adjective. Thus *el geysh el kabir*, the large army. It has no feminine or plural form. Before certain letters *el* suffers elision and duplicates the initial letter of the following word. Thus, *en nār*, the fire ; *esh shems*, the sun.

THE NEGATIVE.

The negative is peculiar. "Not" is *mush*, compounded of *ma*, not, and *shay*, a thing, and can be separated like *ne pas* in French.

Thus, "I know" is *ana 'aref* ; "I don't know," *ana ma'arefsh* or *manush 'aref*, or simply *mush 'aref*.*

THE ADJECTIVE.

Comparative and Superlative.

The forms are regular, and as follows :—

hasan, good (beautiful) ; *ahsan*, better ; *el ahsan*, the best.
shater, clever ; *ashter*, cleverer ; *el ashter*, the cleverest.
ketir, many (much) ; *aktir*, more ; *el aktir*, most
 (classical, *el aksir*, hence "elixir").
kebir, great ; *akbar*, greater ; *el akbar*, greatest.
 e.g., *Allahu 'l akbar* ! God is the greatest !

Genders.

The feminine of adjectives is formed by adding the letter *hey*.

Thus, the feminine form of the above words becomes *hasanah*, *shatirah*, *ketirah*, &c.

* In the Sudan the form is *ma b'aref*, and is more correct Arabic.

The adjectives of colour are peculiar ; e.g.,

abiad, white; (fem.) *beyda*.

āḥmar, red; (fem.) *ḥamara* (hence Alhambra).

A list of these is given on page 34.

POLITE DICTION.

It is not impolite, as in most European languages, to use the 2nd person singular; but it is usual in speaking to equals to use the word *ḥāderet*, presence. Thus, instead of *inta*, thou, and *huwa*, he, one says politely *ḥādrétak*, *ḥādrétu*. It is not necessary when the expression used is in itself polite; as, *Min fadlak*, Please! *Kattar kheyrak*, Thank you! *Allāh yehfāzak*, God keep you! *Nehāarak sa'id*, Good morning! *Leyltak sa'idah*, Good evening!

If the person addressed is of much higher rank, the word *sa'adetak* or *sa'adetakum* should be used, and pronounced *sa'ādtak*, *sa'ādtakum*.

It is well to be familiar with the expressions by which God is invoked. Thus, *Allah!* is often used during a pause in conversation; *Bismillah!* In the name of God! (on starting work or a journey); *Insha, Allah!* Please God! (used constantly for *perhaps*); *Masha, Allah!* an expression of surprise or admiration (in the latter case with the intention of avoiding the evil eye). *Yallah!* By God! (used always for "Go on!" "Let us proceed!" &c.).*

On entering a room or house, one is addressed with the words *Marḥabba!* (Welcome!) or more cordially with *Āhlan wa sāhlan!* (Make yourself at home!).

As a rule, the expression *Salām 'aleykum!* (Peace be upon you!) is reserved by Mohammedans for Mohammedans, but if used to a Christian or other should be answered by *'Aleykum es salām!* (On you be peace!).

Politeness requires that on all occasions of making an offer of a seat, cigarette, coffee, &c., the word *Itfāddal* (Be gracious) must be used as a preliminary.

* *Wallah!* is a form of oath for "By God!"

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

Useful and Necessary Expressions.

English.	Arabic.—Phonetic Pronunciation.
At last!	akhiran!
allow me	ismah li
are you hungry?	inta ga'an
be careful, open your eyes	iftah 'oynak
begone	imshi
out with you!	itl'a barra
by all means	'ala kulli hāl
certainly	la budd, m'alūm, na'am
come back	irg'a
come here	ta'ala hena
come in	idkhol, hūsh
do you hear?	inta sām'a?
do you know?	inta arif, <i>or</i> ta'araf?
excuse me } forgive me }	sāmiḥ nī, <i>or</i> ma ta'akhiznish
from here	min hena
good-bye	m'a es-salāmah
go away	rūḥ min hena
go on	imshi
give me	iddī-nī, a'attī-nī
how many times?	kām marrah?
holla there! oh you!	ya inta!
immediately (in this time)	fil waqt, ḥālan
impossible!	ma yumkinsh!
in front of	qodām
in future (afterwards)	fil qābil (ba'adeyn)
it means (<i>i.e.</i>)	ya'ani
make haste	qawām, bil 'agal
many thanks	barakāt warsin

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

never mind
 no
 take care !
 tell me
 thanks
 thank you
 that's another thing
 the sooner the better
 (to-day, before to-mor-
 to the rear ! [row)
 very bad
 very much
 very nice
 very often (much)
 very well
 what ?
 what is this for ?
 what is this ?
 who is there ?
 who is this ?
 why ?
 yes

ma'aleysh
 lā
 'oā !
 qul-li
 shokr
 allāh yaḥfāz-ak
 deh shey tāni
 } en nahār deh qabl bukra
 li wara
 radi, bil ḥamm
 ketīr qāwi
 kwāyīs khālis
 ketīr
 tāyyib, 'azīm
 eysh huwa ? or eysh deh ?
 'ala ey deh ?
 deh ey deh ?
 mīn henāk ?
 da mīn deh ?
 ley ?
 na'am, āywa

Simple and Practical Phrases.

Alas !
 any news ?
 are you in a hurry ?
 as you like (to your
 pleasure)
 bring a light here
 bring me
 bring me a chair
 call the servant
 come back
 do not annoy me
 do not forget
 don't tell him
 do you think ?
 do you understand ?
 do as you please, }
 please yourself }

akhkh !
 fi khabar ?
 inta mista'agil ?
 'ala keyfak
 hāt nūr henā ?
 gīb li, hāt-li
 hāt kūrsi
 inda el khaddām
 erg'a
 mā tiza'alnīsh
 mā tinsāsh
 mā taqul-lūsh
 inta teftekr ? or inta tezunn ?
 inta fāhim ? or fahemt ?
 bi khātirak

English.

ARABIC - Phonetic Pronunciation.

get up
 give him
 give him a second one
 give me {one
 give me a different
 give me a little of
 go back {this
 go more slowly
 go more quickly
 good evening
 good morning to you!
 he appealed (against
 the judgment of a
 Court of Justice)
 he is a liar
 he is drunk
 he is under my
 orders (hand)
 he is very angry
 he is ill {himself
 he learned Arabic by
 he told me
 hold your tongue, }
 (shut up) (end) }
 how do you do ?
 how many ?
 how many piastres ?
 how much ?
 how much do you
 sell this (it) for ?
 how must we go
 to—— ?
 I am astonished
 I am going
 I am not able
 I cannot (it is not
 possible for me to)
 I assure you
 I have not
 I am angry with you
 I am cold

qûm
 iddih; iddi-lu
 iddih (or iddi-lu) tâni
 iddi-ni; a'atni
 iddi-ni wahid gheyr-u
 iddi-ni shuwâyah min deh
 erg'a
 imshi bishweysh
 imshi bil 'agal
 leytl ak sa'idah
 sabah el-kheyr! or neharak
 istanaf sa'id

huwa kaddâb
 huwa sakrân
 huwa taht 'eydi

huwa zaalân ketir
 huwa 'ayyân
 t'allam el 'arabi wahid-u bi-
 huwa qâl-ni {nafs-u

oskut (ikhlas)

salamât ? or ez-zeykum ?
 kâm ? or qal eyh ?
 kâm qirsh ?
 kâm ?
 tibi'a deh bikâm ?

'anhu et tariq ila—— ?

ana mota'aggib
 ana râh
 ma aqdersh
 ma yunkinnish

ana a'akid lak
 ma 'andish
 ana za'alân wâyyak
 ana bardan

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
I am hungry	ana ga'ān
I am not hungry	ana mush ga'ān
I am tired [to it	ana t'aabān
I am not accustomed	ana mā lish 'adah fih
I am wrong	el haqq 'aleya
I cannot	mā aqdarsh
I do not care	ana mā 'ala bāli
I do not know	mā 'arafsh
I do not speak the	mā atkallimsh el loghah el
Arabic language	'arabiēh
I cannot learn Arabic	mā aqdarsh at'alim 'arabi iza
if you speak English	kān inta tetkallim bil ingelīz
I have no appetite	mā lish nafs
I have no passport	mā 'andīsh tazkārah
I live at —	ana sākin fi —
I never saw him	mā shuftūsh abadan
I want	ana 'awiz (or 'auz, or 'ayiz)
I want to buy	ana 'awiz ishtiri
I will not (am not	ana mush rādi
if you please [willing)	min fadlak
is everything ready?	kull shey ḥāder?
it is not necessary	mush lāzim
it is your fault	el-ḥaqq 'aleyk
it is not my fault	ana mā 'andīsh 'eyb
I am mistaken	ana ghaltān [("shame")
it is raining hard	yetmattar qāwi
it is too late	wakhri ketir
it is very hot	ḥarr ketir
keep to the right	khallik 'ala yimīnak
knock at the door	ikhbat el bāb
lend me	sallif-ni
let me help you	khallī-ni 'annak
light the candle	walla esh shama'a
light the fire	walla en-nār
lock the door	iqfil al bāb bilkeylūn
make haste	bil-'agal
my words have made	
no impression on	
him (he did not	kalāmi mā sama'ūsh
hear my word)	
oh! how dirty you are	ya! mā-inta wisekh

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

open the door
permit me

ring the bell

shut the door

sit down, please

speak plainly

speak the truth!

take care! no lies!

take it

tell him [straight]

tell the truth (it

thank you

that's enough!

there is no harm

they are all alike

this annoys me very

wait here [much]

wait until he comes

walk slowly

we will eat

what are you doing?

what did he say?

what does it con-
tain?

what do you say?

what do you want?

what have you got?

what is that? [once?

what is the differ-

what is the matter?

what is the news?

what is this?

what is to be done?

what is your name?

what is your opinion?

what makes you
angry?

what o'clock is it?

what pay does he get?

iftah el bāb

ismah-li, or Izin-li

{ rinn el garas,

{ doqq el garas

{ iqil el bāb,

{ rudd el bāb

itfaddal oq'od

itkallam bil'ali

qul bil haqq!

ihtazar! mā takdibsh!

khud-u

qul-lu

qul doghri

kattar kheyrak

bass! or bi-ziādah

ma fīsh darar

kullohum zey ba'ad

deh yiza'alni ketir

istanna hena

istanna lihād mā yeygi

imshi 'ala mahlak

'āuzin nākul

bit'amil eyh?

qāl eyh?

fīh eyh?

bitqul eyh?

'āuz eyh?

eyh 'andak?

eyh deh?

el fark eyh?

el khabar eyh?

el khabar eyh?

eysh huwa?

el 'amal eyh?

ismak eyh?

takhminak eyh?

inta za'alān leyh?

es sa'ah kām?

māhiyat-u kām?

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
what shall I do ?	ana a'mil izzāy ?
where are you ?	inta feyn ?
where are you going ?	inta rāih feyn ?
where do you live ?	inta sākin feyn ?
where is he now ?	huwa feyn dilwaqt
which house is yours ?	anhī beyt bit'aak ?
which horse will you ride ?	anhu hosān tirkab ?
will you allow me ?	tismaḥ li ?
will you oblige me ?	'amil ma'arūf ?
will you take this ?	tākhod deh ?
who told you ?	mīn qāl lak ?
you must go now	lazim terūḥ dilwaqt
you are late	inta ta,akhart
you are right (the truth is in your hands)	el ḥaqq bi eydak

Directions to Workmen.

Bring a hoe	ḥāt turieh (v); ḥāt fas (L)
bring a basket	ḥāt ghalaq (muqtaf)
bring rope	ḥāt ḥabl
dig here	ifhat hena
take from before you	imsek min qodām
take from behind you	imsek min wara
make it wider	'amal-u was'a ziadah
deeper yet	ghawīt lissa
go down deeper	inzel wāti lissa
go down to water	inzel lil moyyah
go down to native earth	inzel lil 'ard sāḥiḥ
go thus	māshi keda
take care of it	bishweysh min deh (lit.,
leave it complete	khallīḥ salīm [slowly with it])
turn it over	iqlib-u
do not break the bricks	mā tiksar-ūsh et tūb
are there mud bricks or burnt bricks ?	fi tūb nāi āu tūb aḥmar ?

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
work, oh boy!	ishtaghal ya walad
pull; push	shidd <i>or</i> shil (<i>carry</i>)
turn it	dāuwar-u
come and measure	ta'ala qis esh-shoghl
the work	
but measure it	m'teqis-u
how much are the	el oghrah kām?
wages?	
the work is by the day	esh shoghl bil yom
" " measure	" " bil qiās
this is very tough	deh yābis khūlas
I cannot lift it up	mā aqdarsh ashil-u
it is needful to have	lazim nās ziādah
more men	
ornament (-ed)	rasm (mersūm)
inscription (inscribed)	kitābah (maktūb)
mound of ruins	kom, <i>or</i> tell
potsherd	shuqf
cemetery	gabbānah
grave	turbah, <i>plu.</i> turab

Travel Talk.—Arrival.

I want a boat	'auz wāhed felūkkah
this is not big enough	deh mush kebīr bil kifāyah
for us	'ala shān-na
no! it will not do	la! mā yenfash
can you take our	teqdar tākhod el 'afsh bit'a-
luggage with you?	na wāyyak?
certainly, sir [porter]	ommāl ya sidī*!
I will bring you a	agīb lak wāhed shāyyāl
he can carry the lot by	yeqdar yeshil kullu bi nafs-u;
himself; he is strong	huwa gad'a† [karro]
he has a cart, too	'andu kamān wāhed 'arabīeh
there is first the cus-	āuwalan fi taftish el gumruk
tom-house exami-	
nation [carriage]	
we will go in the	ehna nerūh fil 'arabīeh

* *Ommāl* corresponds to "Rather! I should think so."

† *gad'a* dit. *brave*. Used politely when calling out to any man, especially in the streets, to make way.

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
you must come with us [fare is tell me how much the how much is the fare to the station? each person four piastres [much? and the porter, how he is entitled to ask two piastres, and is asking for baq- shish because it is hot and the lug- gage is heavy is the luggage correct? eleven pieces you left one in the steamer you must send the porter to enquire about it there! [by God] I quite forgot it, sir [O my master] thank goodness!— someone is bring- ing it now	lāzim inta teygi wāyyā-na qul-li el oghrah bi kām bi kām el oghrah lil maḥattah? kul shakhs arb'aa qurūsh wa'sh shāyyāl, kām? ḥaqq-u [<i>his right</i>] qirsh- eyn, wa huwa biyet- lob baqshish 'ala shān ḥarr ketir wa'l 'afsh teqīl el 'afsh tamām? had'ashra hittah* inta fūt wāḥedah fil wabūr lāzim tirsesh-shāyyāl yis,āl 'an-u w'allah! ana nesīt-u khālas ya sīdi el ḥamdu l'illah! fi ḥad biyegīb-u dilwāqti

The Railway. •

Is the station far? no; a quarter of an hour's distance only when does the train go? in half-an-hour anyhow, it will not start before the mails come [then we need not hurry	el maḥattah ba'id? la; masāfah rob'a s'aah bass el wabūr yesāfir imta? b'ad [<i>after</i>] nūss sa'ah 'ala kulli ḥal ma yesāfir sb qabli ma teygi el bosta mush lāzim nist'agil baqa
--	--

* *Hittah* (sing.). Beyond ten the singular is always used.

English

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

please go and get
the tickets

I want four first-class
there is a ticket short
never mind! I will
bring you another
and the money; is it
right?

one piastre is bad
[by the life of your
father] I swear it
is good [only old
you are right, it is
I would like to ask
the interpreter

there is no need to
I will ascertain from
him, all the same
the luggage goes with-
out extra charge

no! I have paid 15
piastres; here's
the receipt [journey

I wish you a good
you are travellers
how long have you
been in Egypt?

we arrived only to-
day [Cairo?

are you going to
we shall stay there
four days waiting
for the steamer

it is not enough;
you require 2 or
8 weeks at least

our intention is to
see everything be-
fore we go back to
England

min fadlak rūḥ wa gib et
tazākīr

'auz arb'aa mehellāt daragah
fi tazkārāh nāqes
m'aleysh! agib lak kamān
wāḥedah

w'al fīlūs, tamām? [complete]

wāḥed qirsh batāl
wa ḥāyat abūk! huwa tāyyib

lak ḥaqq, huwa qadīm bass
ana biddi is'āl et tergumān

ma fīsh lezūm
ana istāfthem min-u bardu

el 'afsh yerūḥ ballāsh

lā ana dof'aat khamast'ashrah
qirsh; ahó el wasl

[safety]

m'a es salāmah! (lit. with
ḥadrétkum musāfirin
baḥa lakum kām yom fi berr
Masr?

wasīlna en nehār deh bass

intum rāyḥīn fi Masr?

noḡod henak arb'at eyyām,
mustannīn el wabūr

ma yekfīsh; lāzīni aqall
guma'atoyṇ telātah

qasdēna neshāf kullu qabli
ma nirg'a fīl bilād el
ingeltz

English.	ARABIC.—Phonetic Pronunciation.
good; perhaps I shall see you when you return from Upper Egypt please God!	kwāy-is; insha,allah ashūf- kum lamma tirga'u min es Sa'id insha,allah!

An Excursion.

Wake me early in the morning we are going to see the Pyramids to-morrow do you want me to get the donkeys ready? perhaps we shall go in a carriage, but anyhow we shall take food with us yes, sir; everything will be all right you must take the necessaries for tea the teapot, the spirit, matches and every- thing must be wrapped in paper I have wrapped up everything and put it into the basket we can buy oranges and melons on the way [the wine good; do not forget we want to go up the Pyramids just as you wish, sir it is not difficult, but it tires one I will bring two men to go up with you this is not necessary	saḥī-ni badri es subḥ eḥna rāyḥīn neshūf el āḥrām bukra ḥadrétak 'auz in-ni aḥaddar el ḥemīr? yumkin nerūḥ fi 'arabīeh, walakin 'ala kulli ḥāl nākhod ākl wāyyā-na ḥādir ya sīdi, kulli shey yibqa tamām lāzim takhod el ashya el lowāzimah li shāi el abriq, es shirīt, kabrīt, wa lāzim kullu yitlaff fi waraq ana laffeyt kullu wa ḥotteyt-u fil qafas yumkīnna nishteri bortoqān wa shammām (or batīkh) wa eḥna fi sikkah tāyyib; ma tinsāsh en nebīd biddīnna nitl'a el āḥrām [effēndim zey ma terīd (or keyfak), deh mush sa'ab, walakin yit'ab el insān (man) agib rāgileyn yitl'au wāyya ḥadrétak deh mush darūri
--	--

English.

I am strong and can
go up alone [once
get the tea ready at
the horse is going
home, and is very
tired]

the driver is beating
the horse without
any reason

he knows his business
he is not cruel

another time I will
take someone else

they are all alike
have you made an
account of what
you have spent?

ARABIC — Phonetic Pronunciation.

ana gāmid wa aqdar atl'a la
nafs-i

haddar esh shai hālan
el hosān biy 'urog wa ta'aban
kettir

el arbaggi biydrab el hosān
bidūn sabab

y'araf shoghl-u
huwa mush qasi
tani marrah akhod wahed
gheyr-u

kullohum zey ba'ad
'aamt hisab min el felūs
(money) illi sarāft-u?

On the Nile.

I have seen the da-
habieh, and it is a
very fine boat

have you brought all
the luggage down?

have you brought the
vegetables and mut-
ton, fowls and eggs;
also provisions for
the crew?

if the wind is not
enough, we must
use the oars [tiful
the weather is beau-
tiful can we land and see
the town after
sunset?

as you wish, sir;
but the people
here are bad
we are not afraid

ana shuft ed dahabteh wa
hiya merkeb 'aal

nazzālt kul el 'afsh?

ishtereyt el khodārāt wa lahm
dāni, wa firakh wa beyd;
wa t'ayyināt lil merākbleh

iza kan el hāuwa (or er rih)
mush kāf, lazim nist-
'aamil el maqādif

el hāuwa kwāy-is
yumkinna ninzel neshūf el
balad deh, b'ad el magh-
reb?

zey ma terid hadrétak, walā-
kin en nās hena batalin

eḥna mush khāifin

English.

if you walk on this
side of the town,
there is no objec-
tion [boat is !
I wonder where the
there it is, south of
the town, on the
east bank
to-morrow we will go
shooting together
there are pigeons
and quail and some-
times sandgrouse
I want someone to
carry the cartridges
and the basket with
the food
you will keep (walk-
ing) on the right
and I in the middle
quail are always to
be found in the
wheat
you keep behind me
and be silent [for it
I hit it; go and look
I am tired, and it is
very late [luck
we have had good
it is nearly six, and
we are hungry
the Berberines are
good fellows, and
thoroughly acquaint-
ed with the river
certainly, they work
hard, and are not
lazy [their pay
they are asking for
it is not due yet

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

iza timshi nahayādeh min el
balad, ma fīsh ba,as
el merkeb feyn ya tara !
ahó, qibli min el balad, 'ala
taraf esh sharqi
bukra nerūh lis-seyd sāua
sāua
fī ḥammām wa simān wa
ba'ad el ahyān qatt'a
'auz wāhed rāgil yeshil el
fishénk wa'l qafas bil ākl
tekūn inta māshi 'ala el
yemīn wa ana fil wust
es simān tamālli māugūdīn
fī'l qamḥ
khalīk warā-ni wa oskot
ana sibt-u; rūḥ dāuwar 'aleyh
ana t'aabān wa wakhri ketir
bakhténa (*our luck*) tāyyib
sa'ah sitteh taqriban wa ḥna
ga'anīn
el Barābra nās (people)
tāyyibīn wa 'arifīn el bāḥr
bil kullīeh
ma'alūm, yishtaghalu giddan
wa mush kaslānīn
[bit'aéthum
humma tālibīn el mahīyah
lissa mush wafā

English.

ARABIC — Phonetic Pronunciation

that is true, but they
want to buy things
for the *fantasia*
if this is the case
there is no objec-
tion

they are very pleased;
and I too would
like to serve you
all my life

perhaps we will go
together another
time

please God I will go
south with your
excellency next
year

will you give me a
testimonial, please?
God keep you!
good-bye!

saḥīḥ, walakin biddūhum
yishtarū ḥaḡāt lil fantasīyah

ft ḥāza el ḥāl, ma fīsh
mān'a

humma mabsūtīn khālas;
wa ana kamān 'auz
akhdam ḥadrētak tol
'umr-i

yumakin nerūḥ sāua sāua
marrah tāniyah

insha,allāh arūḥ qibli wāyya
jenābak es senah illi ḡayah

tiddi-ni shēḥādah min fadlak?

allāh yaḥfāzak
m'a es salāmah

WEIGHTS AND MEASURES.

WEIGHT.

144 <i>dirhem</i>	make 1 <i>rotl</i> or pound	=	.99 lb. av. English.
400 <i>dirhem</i>	" 1 <i>oqa</i>	=	2.75 " "
100 <i>rotl</i>	" 1 <i>kantar</i>	=	99.05 " "

LENGTH.

1 <i>pik</i> (the principal measure for cloth and silk)	}	= 26.8 in.	"
1 <i>qasab</i>			
		= 11 ft. 7.76 in.	"

SURFACE.

400 square <i>qasab</i>	make 1 <i>feddan</i> ,	
or acre		= 1 acre 6 rods "

CAPACITY.

24 <i>rub'a</i>	make 1 <i>ardeh</i>	... = 5.44 bushels "
-----------------	---------------------	----------------------

N.B.—The metric system is commonly used for weight and length.

EGYPTIAN MONEY.

EGYPTIAN VALUE.	SYSTEMATIC NAME.	ENGLISH VALUE.
	1 <i>Millièrne</i>	= $\frac{1}{4}$ d.
10 <i>Millièmes</i>	1 <i>Piastre</i> or <i>Qirsh</i>	= $2\frac{1}{2}$ d.

ARABIC NAME.	EGYPTIAN MONEY.		ENGLISH MONEY.			AMERICAN MONEY.	
	Piastres.	Mill'mes.	£	s	d.	Dols.	Cents
GOLD COINS.							
<i>Giney Masri</i> (the Egyptian pound) }	100	1000	1	0	6	5	—
<i>Nuss Giney</i> ...	50	500	—	10	3	2	50
SILVER COINS.							
<i>Riyāl Masri</i> ...	20	200	—	4	1	1	—
<i>Nuss Riyāl</i> ...	10	100	—	2	$\frac{3}{5}$	—	50
<i>Rub'a Riyāl</i> ...	5	50	—	1	$\frac{3}{10}$	—	25
<i>Qirsheyn</i> ...	2	20	—	—	$\frac{5}{10}$	—	5
<i>Qirsh (Piastre)</i> ...	1	10	—	—	$2\frac{1}{2}$	—	5
NICKEL COINS.							
<i>Nuss Qirsh</i> ...	$\frac{1}{2}$	5	—	—	1	—	2
2 <i>Millièmes</i> ...	$\frac{2}{10}$	2	—	—	$\frac{1}{2}$	—	1
1 <i>Millièrne</i> ...	$\frac{1}{10}$	1	—	—	$\frac{1}{4}$	—	$\frac{1}{2}$

There are Copper pieces of $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{4}$ *Millièrne* (2-*Para* and 1-*Para* pieces); these are used only by the very poor.

Note.—English tourists are recommended to have their credit notes cashed in English Gold. The following are valued as under:—

	Piastres.	Millièmes.
The English Sovereign (£1)	=	97.5
The French Napoleon (20f.)	=	77.1 $\frac{1}{2}$

E. MARLBOROUGH & Co's

CATALOGUE OF

EUROPEAN & ORIENTAL
LANGUAGES.

EDUCATIONAL AND COMMERCIAL TEXT BOOKS,
MANUALS AND DICTIONARIES, &c.

1907-8.

LONDON:
E. MARLBOROUGH & Co.
51, OLD BAILEY, E.C.

CONTENTS.

Dictionaries (Selected) European and Oriental Languages	14 to 21
Foreign Dialogues	7, 8 & 9
„ Grammars	22
Marlborough's Self-Taught Series (European and Oriental Languages)	24
„ English Self-Taught for the French, Germans & Italians	22
„ Foreign Commercial Correspondence Series ...	23
„ Series of Foreign Technical Manuals	23
„ Series of Foreign Washing Books	23
„ Self-Taught Phonetics	13
„ Travellers' Practical Manual of Conversation ...	13
Languages—European and Oriental (Works for the Study of)	3 to 13
Arabic (Syrian)	11 & 14
Chinese	14
Danish	9 & 14
Dutch	10, 14 & 22
Egyptian (Arabio), for Egypt and the Soudan ...	11
English... ..	15
French	3, 4, 5, 16 & 22
German	5, 6, 7, 17 & 22
Greek (Modern)	10, 18 & 22
Hindūstānī	12 & 18
Icelandic	19
Italian	7, 18, 19 & 22
Japanese	13 & 19
Kaffir	19
Korean	19
Latin	11 & 19
Norwegian	9 & 14
Persian	20
Polish	20
Portuguese	8, 20 & 22
Russian... ..	10, 20 & 22
Sanscrit... ..	20
Spanish	8, 20, 21 & 22
Swahili... ..	21
Swedish... ..	9 & 21
Tamil (for Ceylon)	12 & 21
Turkish	11 & 21

E. Marlborough & Co.

EUROPEAN AND ORIENTAL LANGUAGES.

EDUCATIONAL & COMMERCIAL TEXT BOOKS.

FRENCH.

Grammars.

AHN (Dr. F.). First French Course, being a Class-Book for Beginners (MARLBOROUGH'S EDITION). Adapted from the German original by A. Dudevaut. Edited and Revised by C. A. Thimm. Crown 8vo., 120 pp., cloth ... 1/0

This remarkable book was published first in Germany, and has now reached its fourth edition.

AHN (F.). French Grammar. A Practical and Easy Method of learning the French Language. AUTHOR'S 14th EDITION. Edited and Revised by C. A. Thimm. Demy 8vo., 220 pp., cloth 2/6

——— **Key to the Exercises.** By C. A. Thimm. Demy 8vo., wrapper ... 1/0

"Is well arranged."—*The Broad Arrow.*

"Will be found useful by those preparing for Examinations."—*Army and Navy Gazette.*

BEAUVOISIN (MARLOT DE). The French Verbs at a Glance. A Summary, exhibiting the Best System of Conjugation by which the forms of any French Verb may be ascertained, with numerous Practical Illustrations of their Idiomatic Construction, Copious Notes, and a List of the Principal Verbs. Demy 8vo. 64 pp., wrapper. 84th Edition ... 1/0

CAMPHUIS (O. F.). Rules of French Grammar at a Glance. For Teachers and Students. Being a summary of the difficulties of the language in a practical and simplified form, as a Text-book for use in the class, and in preparation for examinations. Demy 8vo., 84 pp., wrapper ... 1/0

——— Do. do., cloth ... 1/6

"May be recommended to candidates who are revising their work for examination purposes."—*The Journal of Education.*

HAHN (F.). *The Child's French Book* 3rd Edition. 12mo., cloth 1/0

"To begin to teach a child a language by rules and grammar is a perfect violation of the laws of nature, so I have endeavoured to follow these laws, and have gone with care through the difficulties of pronunciation, and arranged this little book in a simple manner."

THIMM (C. A.). *French Self-Taught.* With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Commercial and Trading, Legal, Religious, Naval and Military Terms and Phrases; Motoring, Cycling, Photography, Amusements, and many other Vocabularies and Conversations; Tables of Money, Weights and Measures. 1903. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 1/0

Do. do., red cloth 1/6

"The difficulties of the pronunciation are simply and ingeniously turned."—*The Academy*.

Too well known to need any fresh encomium."—*Daily Telegraph*.

Readers, Correspondence, &c.

BEAUVOISIN (M. DE). *Les Aventures de Gil Blas* (1st book). Arranged for Self-Instruction. With an introductory English verbal collateral translation, and numerous grammatical and idiomatic notes explaining the difficulties of the text. Demy 8vo., 100 pp., cloth flush 1/0

DUDEVANT (A.). *The Complete French Reader.* Compiled after that of F. Ahn. Revised with additions, and Edited with English Notes by C. A. Thimm. 6th Edition. Enlarged and Improved. Demy 8vo., 136 pp., cloth 1/6

"This ought to prove a very useful book for pupils commencing to learn French. Well graduated and interesting."—*The Schoolmaster*.

LOUIS (FRANÇOIS). *Poésies de l'Enfance, Choies.* [French Poetry for Children, Selected.] 7th Edition. F'cap. 8vo., 160 pp., cloth 1/0

Compiled with the greatest care, containing Nursery Rhymes and short, easy pieces, adapted for the youngest children.

"Dainty French verses for little folk."—*The Lady*.

"We cordially commend it to the notice of our readers."—*Teachers' Aid*.

MARNEY (TOREAU DE). *Toujours Prêt, the Ideographic French Reader; on Modern Scientific Principles.* With Vocabulary. Crown 8vo., 104 pp., wrapper 1/6

Do. do., cloth 2/0

Reader (only). Crown 8vo., 70 pp., wrapper 1/0

Do. do., cloth 1/6

Vocabulary or Key. Crown 8vo., wrapper 6d.

"TOUJOURS PRÊT" is the outcome of considerable experience on the part of the author in teaching by the Ideographic Method.

The READER, which consists of a simple and interesting narrative, occupies the right hand pages of the book, and attention is drawn to the Rules of French Grammar by printing the portions of words which show gender, number, tense, person, etc., in thick type. On the opposite (the left-hand) pages, the rules, the application of which is illustrated in the text, are, together with their exceptions, presented synthetically in the form of Ideograms or equivalent signs by means of which they are comprehended at a glance, and clearly impressed upon the memory.

"The idea is novel, and will, we believe, prove successful."—*The Teacher's Times*.

London: **E. MARLBOROUGH & CO.** Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

- MOLIÈRE** *Le Bourgeois Gentilhomme. Comédie.*
 With English Notes by A. Dudevant. 16mo., 107 pp., cloth ... **1/0**
"It is one that may be carried in the pocket, to be glanced at and mastered pleasantly, and without conscious toil, during a walk, or in odd moments that may be turned to account."—School Board Chronicle.
- DUDEVANT (A.).** *French and English Commercial Correspondence.* With Phraseology, Alphabetical List of Merchandise, Commercial Terms, Banking, Insurance, Shipping, Forwarding, Market, Telegraphic, Export and Import Terms. Tables of French Money, Weights and Measures. 6th Edition. Edited and Revised by Torsan De Marney and C. A. Thimm, 1904. Demy 8vo., 114 pp., fawn wrapper ... **1/0**
 — Do. do., cloth ... **1/6**
"Useful book, . . . has been carefully brought up to date."—Transport.
- STANDRING (J. A.) and THIMM (C. A.).** *French Technical Words and Phrases: an English-French and French-English Dictionary of Technical and Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades.* With an appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric System). Second Edition enlarged 1905. 16mo., 224 pp., red cloth **2/6**
 — Do. do., bound in leather, with gilt edges ... **3/6**
"Contents are admirably chosen and well arranged."—The Journal of Commerce.
- THIMM (C. A.).** *French Washing Book: for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged, for the use of Tourists, Travellers, and English-speaking Residents in France.* Demy 8vo., dark red wrapper ... **6d.**
"Admirably done . . . and serves a very useful purpose."—Daily Chronicle.

GERMAN.

Grammars.

- HAHN (F.).** *The Child's German Book.* 8th Edition. 12mo., cloth **1/0**
An excellent book for children, being the first steps in a simple form.
- MEISSNER (MATTHIAS).** *German Grammar.* A new, practical and easy method of learning the German Language. An improvement on Seidenstücker and Ahn's Systems. 23rd Edition. Demy 8vo., 230 pp., cloth ... **2/6**
 — *Key to the Exercises.* Crown 8vo., sewed ... **1/0**
"It must now be looked upon as one of the cheapest and best German Grammars published in the English language."—Educational Record.
- THIMM (C. A.).** *German Self-Taught.* With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk, Commercial and Trading, Legal, Religious, Naval and Military Terms and Phrases; Motoring, Cycling, Photography, Amusements, and many other Vocabularies and Conversations. Tables of Money, Weights, and Measures. 1904. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper **1/0**
 — Do. do., red cloth ... **1/6**
"This is a practical little book. . . . The 'Phonetic pronunciation' gives a fair approximation to the reality."—The Schoolmaster.

Readers and Correspondence Books, &c.

- FRANCK (F.).** The German Letter - Writer. (*Deutscher Briefsteller.*) With Forms of Polite German Correspondence and English Explanatory Notes. Crown 8vo., 108 pp., wrapper... 1/0
- HAHN (F.).** Interlinear German Reading Book, with the literal English translation on the Hamiltonian System. Containing a selection of Tales by celebrated German Authors, progressively arranged for use in Classes, or for Self-study. Revised according to the new German Orthography. Edited by C. A. Thimm. Crown 8vo., 101 pp., paper wrapper ... 1/0
- Do. do., cloth 1/6
- “If rightly used, the interlinear method should prove distinctly helpful to the private student.”—*Practical Teacher.*
- MEISSNER (MATHIAS).** German and English Commercial Correspondence. With Phraseology, List of Merchandise, Commercial, Banking, Insurance, Shipping, Forwarding, Market, Telegraphic, Export and Import Terms, and Tables of German Money, Weights and Measures. New Revised and Enlarged Edition. 1905. Demy 8vo., 120 pp., fawn wrapper ... 1/0
- Do. do., cloth 1/6
- “For all having a correspondence in this language, the little text-book will be found very useful indeed.”—*Liverpool Journal of Commerce.*
- MARLBOROUGH'S SERIES OF GERMAN CLASSICS.**
- SCHILLER (FRIEDRICH VON).** *Maria Stuart.* [Mary Stuart.] With English Notes by Mathias Meissner. 3rd Edition, F'cap. 8vo., cloth 1/6
- *Die Jungfrau von Orleans.* [The Maid of Orleans.] With English Notes by Mathias Meissner. 2nd. Edition. F'cap. 8vo., cloth... .. 1/6
- “These editions are useful for those who wish to read the plays rapidly. The notes are at the bottom of the page, and consist chiefly of translations of difficult words and idioms.”—*The Modern Language Teacher's Guide.*
- GOETHE.** *Egmont.* [Egmont, a Tragedy.] With English Notes by O. von Wegnern. 2nd Edition. F'cap. 8vo., cloth ... 1/6
- “These plays can be used for *Class-Reading.* The notes are historical, grammatical, and explanatory.”
- “A neat, serviceable edition. The notes are at the bottom of the page, and clear up all difficulties of translation. Historical points are explained briefly, but satisfactorily.”—*The Modern Language Teacher's Guide.*
- Collection of celebrated Tales and Novels by German Authors.
- HOFFMANN (G. T. A.).** *Das Fräulein von Scuderi.* Erzählung aus dem Zeitalter Ludwig's des Vierzehnten. 2nd Edition. F'cap 8vo., cloth 1/0
- KINKEL (GOTTFRIED).** *Der Hauskrieg.* Eine Geschichte vom Niederrhein. 2nd Edition. 12mo., cloth 1/0
- LESSING.** *Fabeln.* [Fables in prose and verse.] With English Notes by A. E. Hill. F'cap. 8vo., cloth ... 1/0
- “Of a classic simplicity. Text-book for Government Examinations.”
- ZSCHOKKE (HEINRICH).** *Der todte Gast.* Növelle. 2nd Edition. F'cap. 8vo., cloth 1/0
- “This selection has met with great success. The idea has been to choose only such as are in themselves excellent and entertaining, and which may safely be given into the hands of ladies, or used in classes to introduce to scholars those authors who, for their beauty of language, purity of thought, and poetic fancy, make them most suitable for English readers.”—*Preface.*

The following GERMAN PLAYS are specially adapted for School Reading, and may be easily acted. With English Notes by A. E. HILL.

- SCHMID** (CHRISTOPH VON) *Die Erdbeeren. Der kleine Kaminfeger.* 12mo., paper wrapper ... 9d.
 ——— *Der Blumenkranz. Der Eierdieb.* 12mo., paper wrapper 9d.
 ——— *Emma, oder die kindliche Liebe.* 12mo., paper wrapper 9d.

THIMM (C. A.) and **KNOBLAUCH** (W. von). *German Technical Words and Phrases. An English-German and German-English Dictionary of Technical and Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With appendix of Tables of Money, Weights and Measures. With the New German Orthography.* 16mo., 224 pp., red cloth. 1904 ... 2/6

- *Do. do., roan leather gilt* ... 3/6
 "Will prove of the greatest service to all needing a thoroughly up-to-date work of reference."—*Pittman's Journal*.
 "We think that every business man who is in touch with Germany will find it worth while to possess a copy."—*Page's Weekly*.

THIMM (C. A.). *German Washing Book: for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged.* Demy 8vo., dark red wrapper ... 6d.
 "An excellent idea."—*The Lady*.

ITALIAN.

THIMM (C. A.) *Italian Self-Taught. Revised by G. DALLA VECCHIA.* With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Commercial and Trading, Legal, Religious Terms and Phrases; Motoring; Cycling; Photography; Amusements; Musical and many other Vocabularies and Conversations; Tables of Money, Weights and Measures. **THIRD EDITION.** Enlarged 1905. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 1/0

- *Do. do., red cloth* ... 1/6
 "A remarkable popular handbook to the Italian tongue."—*The Daily Chronicle*.
 "The musical terms make it of special interest."—*The Musical Times*.

MARCHETTI (G.). *Italian and English Commercial Correspondence.* For Commercial Institutions, and for practical use in the Counting House. With Phraseology, Alphabetical List of Merchandise, Commercial Terms, and Tables of Italian Money, Weights and Measures. With Appendix containing a list of the chief produce and wines of Italy. **Revised Edition.** Demy 8vo., 92 pp., fawn wrapper ... 1/0

- *Do. do., cloth* ... 1/6
 "Should be of practical use in commercial institutions, and in the counting house."—*British Trade Journal*.

MARCHETTI (G.). *Italian Grammar.* (See *Foreign Grammars*, page 22.)

MARCHETTI (G.). *Italian and English Dialogues, cloth* ... 2/0

THIMM (C. A.). *Italian Washing Book: for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged.* Demy 8vo., dark red wrapper ... 6d.
 "Excellent, and should be in the luggage of everyone who crosses the Channel."—*The Referee*.

SPANISH.

- HARVEY (W. F.), M.A.** Spanish Self-Taught (Thimm's System.) With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Idiomatic Phrases and Dialogues; Elementary Grammar; Commercial, Trading, Legal, and Religious Terms; Travel Talk; Photography, Cycling, and Amusements; Money, Weights and Measures. Revised and Enlarged Edition, 1903. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 1/0
- Do.. do., red cloth ... 1/6
- “A useful and exceedingly handy manual.”—*The Practical Teacher*.
- “An admirable traveller's *vade mecum*, containing in pocket compass all that he is likely to want.”—*The Journal of Education*.
- SALVO (D.).** Spanish and English Commercial Correspondence. With Phraseology, Alphabetical List of Merchandise, Commercial Terms, and Tables of Money, Weights and Measures, for Commercial Institutions and for practical use in the Counting House. Enlarged Edition. 1899. Demy 8vo., fawn wrapper ... 1/0
- Do. do., cloth ... 1/6
- “A very useful book to the business man.”—*The Brit. & Col. Druggist*.
- SALVO (D.).** Spanish Grammar. (See *Foreign Grammars*, page 22.)
- SALVO (D.).** Spanish and English Dialogues, cloth ... 2/0
- THIMM (C. A.).** Spanish Washing Book: for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... 6d.
- “Visitors to the Continent need not be at the mercy of the foreign laundress if they make use of the ingenious Foreign Washing Book.”—*Christian World*.

PORTUGUESE.

- CUNHA (E. DA).** Portuguese Self-Taught. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Colloquial and Idiomatic Phrases, Commercial, Trading, Legal, and Religious Terms, Travel Talk, Cycling, Motoring, Photography, Amusements, Tables of Money, Weights and Measures, &c. 1904. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 2/0
- Do. do., red cloth ... 2/6
- “‘Portuguese Self-Taught’ is produced in the admirable style of the ‘Self-Taught’ language manuals, and is especially adapted to the requirements of the business man, the tourist or the traveller. The elementary grammar is concise and clear. Any one who desires an introduction to Portuguese cannot do better than obtain this work.”—*Pitman's Journal*.
- CUNHA (E. DA).** Portuguese Washing Book: for Ladies, Gentlemen and Families. With counterfoils in English alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... 6d.
- CABANO (L. DE).** Portuguese Grammar. (See page 22.)

NORWEGIAN.

- THIMM (C. A.). Norwegian Self-Taught.** With English Phonetic Pronunciation. Containing Elementary Grammar; Reading Lessons, Forms of Letters, Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk, Cycling, Photographie, Fishing and Shooting, and other Vocabulary and Conversations; Money, Weights and Measures. 1900. Crown 8vo., 86 pp., blue wrapper ... 2/0
 Do. do., red cloth ... 2/6
 "Useful to anyone visiting the country."—*Commercial Intelligence*.
- THIMM (C. A.). Norwegian Washing Book.** for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... 6d.
 "Should effectually put a stop to any inconvenience."—*Life*.

SWEDISH.

- THIMM (C. A.) and HARVEY (W. F.), M.A. Swedish Self-Taught.** With English Phonetic Pronunciation. Containing Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk, Cycling, Photographie, Shooting, Fishing, and other Vocabulary and Conversations; Money, Weights and Measures. 1901. Crown 8vo., 100 pp., blue wrapper ... 2/0
 Do. do., red cloth ... 2/6
 "A student could easily make considerable headway with Swedish, even in the absence of a living instructor."—*The Schoolmaster*.
- LENSTRÖM (C.) Swedish Grammar.** (See page 22.)
- LENSTRÖM (C.). Swedish and English Dialogues,** cloth ... 2/0
- THIMM (C. A.) Swedish Washing Book:** for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... 6d.
 "A great boon to families and others."—*Weldon's Ladies' Journal*.

DANISH.

- HARVEY (W. F.), M.A. Danish Self-Taught.** (Thimm's System). With English Phonetic Pronunciation. Containing Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk, Cycling, Photographie, Shooting, Fishing, and other Vocabulary and Conversations; Money, Weights and Measures. 1903. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 2/0
 Do. do., red cloth ... 2/6
 "The system of Phonetics is so simple that those previously unacquainted with Danish can, with its aid, make themselves understood without difficulty. The book is both practical and useful, and will enable students and others to acquire the language by home study."—*The Lancet*.
- LUND (H.). Danish and Norwegian Grammar.** (See page 22.)
- LUND (H.). Danish and English Dialogues,** cloth ... 2/0
- THIMM (C. A.) Danish Washing Book:** for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... 6d.

RUSSIAN.

- THIMM (C. A.) and MARSHALL (J.).** Russian Self-Taught. With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies of words in general use; Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Cycling, Photographic, Shooting, Fishing, Naval, Military, Commercial and Trading Terms and Conversations; Tables of Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1904. Crown 8vo., blue wrapper 2/0
- Do. do., red cloth 2/6
- "Russian is a notoriously difficult language to learn, but the student will find many of the difficulties which beset the beginner removed by the little work before us."—*United Service Gazette*.
- THIMM (C. A.).** Russian Washing Book; for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper 6d.
- ALEXANDROW (F.).** Russian Grammar. (See page 22.)
- ALEXANDROW (F.).** Russian & English Dialogues, cloth ... 2/0

DUTCH.

- THIMM (Capt. C. A.).** Dutch Self-Taught. Revised by Carel Thieme (Examiner in Dutch for the London Chamber of Commerce). With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Elementary Grammar; Idiomatic Phrases and Dialogues; Travel Talk; Cycling; Motoring; Photography; Amusements; Commercial, Trading, Legal and Religious Terms and Conversations, &c., &c.; Tables of Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1907. Crown 8vo., blue wrapper 2/0
- Do. do., red cloth 2/6
- "Is a really excellent introduction to the tongue."—*Pitman's Journal*.
- THIMM (C. A.).** Dutch Washing Book: for Ladies, Gentlemen, and Families, with counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper 6d.
- AHN (F.).** Dutch Grammar. (See page 22.)

GREEK (Modern).

- ANASTASSIOU (NICOLAOS).** Greek (Modern) Self-Taught. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Idiomatic Phrases and Dialogues; Elementary Grammar; Commercial, Trading, Archaeological and Religious Terms; Travel Talk; Photography; Amusements; Tables of Money, Weights and Measures. 1904. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 2/0
- Do. do., red cloth 2/6
- "This book gives the words of the purist as well as of the popular speech. The latter will be very serviceable for travellers in Greece; the former we recommend to candidates for schools."—*Oxford Magazine*.
- VLACHOS (A.).** Modern Greek Grammar. (See page 22.)

EGYPTIAN.

- THIMM (C. A.).** Egyptian (Arabic) Self-Taught. Revised and Enlarged by Major S. Marriott, D.S.O. Containing Alphabet and Phonetic Pronunciation, Vocabularies, Elementary Grammar, Idiomatic Phrases and Conversations, Travel Talk, Tables of Money, Weights and Measures. **THIRD EDITION.** 1907. Crown 8vo., 108 pp., blue wrapper 2/0
- Do. do., red cloth 2/6

"We have pleasure in recommending this book."—*Egyptian Gazette*.
 "Will doubtless be greatly appreciated by officials, soldiers, and travellers in Egypt."—*The Imperial and Asiatic Quarterly Review*.

ARABIC.

- THIMM (C. A.). HASSAM (A.). and Professor HAGOPIAN.** Arabic (Syrian) Self-Taught. With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies of words in general use; Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; English and Arabic Dictionary; Money, Weights and Measures. **THIRD EDITION.** 1899. Crown 8vo., blue wrapper... 2/0
- Do. do., red cloth 2/6

"The Transliteration has been carefully arranged, in accordance with the plan recommended by the Oriental Congress."—*Asiatic Quarterly Review*.
 "An honest study of this little book will probably convince the beginner that Arabic is an unusually interesting tongue, and whet his appetite for larger things."—*The Journal of Education*.

TURKISH.

- SAID (Ann).** Turkish Self-Taught (Thimm's System.) Revised and Re-edited by Professor G. Hagopian and Professor A. Georgius, B.A. The Dragoman for Travellers. With English Phonetic Pronunciation. Contains Vocabularies; Elementary Grammar; Idiomatic Phrases and Conversations; English and Turkish Dictionary. **FOURTH EDITION.** 1906. Crown 8vo., 138 pp., blue wrapper 2/0
- Do. do., red cloth 2/6

"Will do as much as any self-teaching can do."—*Army and Navy Gazette*.

LATIN.

- SEIDENSTUCKER (J. H.).** Latin Grammar. A practical and easy method of learning the Latin Language, after the system of F. AHN. **NINTH EDITION.** Crown 8vo., 140 pp., cloth ... 1/6
- Key to the Exercises. **SECOND EDITION.** Crown 8vo., wrapper 6d.

HINDŪSTĀNĪ.

- THIMM** (Capt. C. A.). Hindustani Self-Taught. [In Romanized Characters.] Revised by Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.R.A.S. (Professor of Hindustani at the London University). With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Colloquial and Idiomatic Phrases; Naval, Military, Commercial, Sporting, and other Vocabularies and Conversations; Legal, Judicial, and Religious Terms; Indian Titles and Castes; Tables of Money, Weights and Measures, &c. **THIRD EDITION.** Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper ... 2/0
 — Do. do., red cloth ... 2/6
- "The scope of this little work can best be explained by stating that by its aid an officer of average intelligence and application ought to be able to pass the 'Lower Standard' without needing any further assistance."—*United Service Magazine*.
- "Anyone going to India for the first time, would be greatly benefited by studying this book."—*The Zenana*.
- THIMM** (Capt. C. A.). Hindustani Grammar Self-Taught. Revised by **SHAMS'UL 'ULAMĀ SAYYID 'ALĪ BILGRĀMĪ**, M.A. *Cantab.*, LL.B., *Assoc. R.S.M. London*, M.R.A.S. (In four parts.) I. A Simplified Grammar, Alphabet, Rules of Grammar, and Parts of Speech, &c. II. Exercises and Examination Papers, Reading Lessons, with Translations. III. The Vernacular, Hindūstānī Penmanship, Phrases, Extracts from Classical (Urdū) Authors. IV. Key and Dictionary of Every-day Words, &c. **SECOND EDITION.** 1907. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 2/0
 — Do. do., red cloth ... 2/6
- "The essential points and rules of Hindūstānī Grammar are admirably shown in a concise and simple form."—*Madras Mail*.
- "Young officers aspiring for prominent position in the Indian service, and others, . . . cannot do better than make a note of it."—*The English Man*.
- Hindustani Self-Taught and Grammar, (the two books bound in one volume). Crown 8vo., red cloth ... 5/0

TAMIL.

- WICKREMASINGHE** (M. DE ZILVA). Tamil Self-Taught. (In Roman characters.) With English Phonetic Pronunciation. Containing The Alphabet; Classified Vocabularies and Conversations; English-Tamil Alphabetical Vocabulary; Travelling, Commercial, Official, Planting, Shooting and Fishing Terms and Phrases; Numerals, Money, Weights and Measures. 1907. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper ... 2/0
 — Do. do., red cloth ... 2/6
- WICKREMASINGHE** (M. DE ZILVA). Tamil Grammar Self-Taught. [In Tamil and Roman Characters.] (In three parts.) I.—Grammar and Syntax. Alphabet and Pronunciation. Tamil Characters Transliteration. Parts of Speech. Rules of Syntax. II.—Exercises in Tamil and English, with Key. III.—Tamil-English Vocabulary, Alphabetically arranged. 1906. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 4/0
 — Do. do., red cloth ... 5/0
- Tamil Self-Taught and Grammar.** The above-named books bound in one volume. Crown 8vo., red cloth ... 7/6

JAPANESE.

- SHAND** (W. J. S.), Director, School of Japanese Language and Literature, London; Edited by. **Japanese Self-Taught.** In Roman characters. (Thimm's System). With English Phonetic Pronunciation. Containing The Syllabary, Classified Vocabularies and Conversations; Travelling, Commercial and Trailing, Naval, Military and Religious Terms and Phrases; the Numerals; Money, Weights and Measures, Postage, &c. 1907. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper **2/0**
 ——— Do. do., red cloth **2/6**
 ——— **Japanese Self-Taught and Grammar** (in one volume) **7/6**

- WEINTZ** (H. J.). **Japanese Grammar Self-Taught.** [In Roman characters.] In three parts. I. Grammar and Syntax, with Pronunciation, Native Japanese characters, &c. II. Exercises and Extracts. 1. Exercises for Translation, with Key. 2. Reading Exercises, with Pronunciation and Translation. 3. Japanese Extracts, with Key. III. Vocabularies (alphabetical), Japanese-English and English-Japanese, Money, Weights and Measures. **SECOND EDITION.** 1907. Crown 8vo., 184 pp., blue wrapper **4/0**
 ——— Do. do., red cloth **5/0**

"It is luminous without being too elaborate, and it is entirely free from that dryness which is inseparable from the study of languages. It is, in fine, the best bit of scholastic work that we have met with for a very long time."—*Coal and Iron.*

"Naval and military students will find the manual of great service, whether as a practical guide to the language or as a conversational phrase-book for every-day use."—*Broad Arrow.*

MARLBOROUGH'S

Travellers' Practical Manual of Conversation

in four languages: English, French, German and Italian.

Containing Travel Notes (Customs, Cycling, Motoring, etc., etc.); Tables of Money; Pronunciation. Classified Conversations, subjects arranged alphabetically. The Numerals; Weights and Measures; Washing List.

Comprehensive Dictionary of Words in Daily Use. 1907.

Crown 12 mo., 144 pp. Wrapper **1/0**; cloth, **1/6**; leather tuck, net **2/6**.

"The phrases are varied and well chosen, and, wherever we have tested them the renderings are correct, idiomatic, and trustworthy. May be recommended."—*The Daily Telegraph.*

"No more compact, handy, and useful manual for the tourist or traveller on the Continent can be desired than that described above."—*Pitman's Journal.*

MARLBOROUGH'S SELF-TAUGHT PHONETICS.

KEY to the PRONUNCIATION.

Containing: Introductory and Explanatory Notes; English Sounds: Vowels, Diphthongs and Consonants. Foreign Sounds: French, German, Italian, Spanish, Danish, Swedish, Norwegian, and Dutch.

Demy 8vo., Wrapper, **1/0**.

Selected Dictionaries.

Dictionaries marked with an asterisk () are obtained only to order.

ARABIC.

- ***BADGER** (G. P.). English-Arabic Lexicon. Imperial 4to. Net **42/0**
 ***HAVA** (Rev. J. G. s. J.). Arabic-English Dictionary. 8vo. Net **21/0**
 ***LANE** (E. W.). An Arabic-English Lexicon. Eight vols.
 Royal 4to., cloth. **25/0** per vol. Set for Net **£5**
 ***SALMONÉ** (H. A.). Arabic-English Dictionary, with English
 Index. Two vols. Post 8vo., cloth.... .. Net **36/0**
 ***STEINGASS** (Dr. F.). Students' Arabic-English Dictionary.
 Demy 8vo., cloth **50/0**
 *—— English-Arabic Dictionary, in Arabic characters and
 transliterated. Demy 8vo., cloth **28/0**

CHINESE.

- ***GILES** (H. A.). Chinese-English Dictionary. Folio. 1 vol.,
 cloth. (Net) **£5**
 ***SOOTHILL** (W. E.). Pocket Chinese-English Dictionary. Net **8/0**

DANISH—NORWEGIAN.

- ***GEELMUYDEN'S** English-Norwegian Dictionary. Crown
 8vo., cloth... .. Net **10/6**
HOSSFELD'S English-Dano-Norwegian and Dano-Norwegian-
 English Dictionary. 16mo., cloth Net **4/0**
 ***LARSEN'S** Danish-Norwegian-English **12/6**
 ***TAUCHNITZ** (HOLTZE'S). A New Pocket Dictionary of the
 English and Danish-Norwegian Languages. 16mo., roan ... **5/6**

DUTCH.

- ***CALISCH** (J. M.). New and Complete Dictionary of the
 English and Dutch Languages. 2 vols., 8vo., cloth ... **42/0**
MARLBOROUGH'S English-Dutch and Dutch-English Dic-
 tionary. Small 8vo., cloth **4/0**
 ***TAUCHNITZ** (HOLTZE'S). Dutch-English and English-Dutch
 Pocket Dictionary. 16mo., roan **5/6**

ENGLISH.

ANNANDALE'S (C.) Concise Dictionary, Literary, Scientific, Etymological and Pronouncing	F'cap 4to., cloth	...	...	3/6
BARWICK (G. F.), B.A. Pocket Pronouncing Dictionary of the English Language, with copious Appendices. ("The E.F.G. Series.")	32mo., cloth	...	...	1/0
BLACKIE'S Standard Shilling Dictionary, with numerous Appendices.	Crown 8vo., cloth	...	...	1/0
CASSELL'S English Dictionary, containing upwards of 100,000 Words and Phrases.	Crown 8vo., cloth	...	...	3/6
————— Encyclopædic Dictionary. New and original work of reference to all works in the English language, full account of their origin, meaning, pronunciation and use. Complete in 8 vols., extra Crown 4to.	...	...	...	each 10/6
CHAMBER'S Etymological Dictionary of the English Language. Pronouncing, Explanatory.	Crown 8vo., cloth	...	Net	1/0
————— 20th Century Dictionary of the English Language. Pronouncing, Explanatory, Etymological.	1,216 pages. Demy 8vo., cloth	...	...	3/6
————— }-bound	...	...	...	5/0
————— New Large Type English Dictionary. 1,264 pages.	Imp. 8vo., cloth	...	...	12/6
————— }-Morocco	...	...	...	18/0
COLLINS'S "Graphic" English Dictionary. The Teacher's <i>reduc-</i> <i>tion.</i>	1,405 pages, cloth extra	...	...	3/6
————— New Large Type Dictionary. Crown 8vo., 448 pages.	Cloth	...	...	1/0
MURRAY'S (Dr. J. A. H.). The Oxford Dictionary. A new English Dictionary on Historical Principles. Imp 4to. To be completed in 10 vols. }-Morocco (Vols. I. to V. now ready) each	...	...	...	52/6
Or 20 half-vols. }-Persian (Vols. I.—V. Vol. VI., Part I. Vol. VII., Part I., now ready)...	...	...	...	each 27/6
NUTTALL'S Standard Dictionary, 100,000 references, with Pronunciation.	Crown 8vo., cloth	...	...	3/6
OGILVIE (J.), LL.D. English Dictionary. Etymological, Pronouncing, Explanatory.	Imp. 16mo., cloth	...	...	2/0
PITMAN'S Shorthand Dictionary. Containing shorthand forms for over 61,000 words, including Proper Names, and comprising complete lists of the Grammatical and Contracted words in the system.	Crown 8vo., cloth	...	...	4/0
————— Roan	...	...	...	5/0
————— Abridged edition, with list of Grammatical and Contractions.	32mo., roan	...	...	2/6

FRENCH.

- ***BELLOW'S** English-French & French-English. 32mo., roan leather 10/6
- CASELL'S** New French-English—English-French Dictionary. Revised and Enlarged by J. BOIELLE and de V. PAYNE-PAYNE. Crown 8vo., cloth 3/6
- Do. do., half-morocco 5/0
- ***CLIFTON** and **GRIMAUX**. English-French and French-English Dictionary, with the pronunciation. Royal 8vo. Two vols. Half-morocco Net 28/0
- ***ELWALL**. English-French and French-English Dictionary, with numerous Technical Terms. Demy 8vo. Two vols. Cl. Net 13/0
- FELLER** (F. E.). New Pocket Dictionary of English and French Languages. 32mo., limp cloth 1/0
- FELLER** (F. E.). Do. French-English. Do. do. 1/0
- Do. English-French and French-English, in one volume. 32mo., cloth 2/6
- ***GASC** (F. E. A.). French and English Dictionary. Fifteen Thousand Words. EIGHTH EDITION. Large 8vo., cloth... .. 12/6
- GASC** (F. E. A.). Concise French Dictionary of the French and English Languages. Medium 16mo., cloth 3/6
- HOSSFELD'S** English-French and French-English Dictionary. In one volume. 16mo., cloth 2/0
- JAMES** (W.), and **MOLE** (A.). Dictionary of French & English Languages. Crown 8vo., cloth 4/6
- JAESCHKE** (R.). English-French Conversation Dictionary, with English Vocabulary. 32mo., cloth 2/6
- MENDEL** (A.), and **BARWICK** (G. F.). French-English and English French Dictionary ("The E. F. G. Series"). 32mo., cl. 1/6
- NUGENT'S** Pocket Dictionary of the French and English Languages, by **BROWN** and **MARTIN**. Post 8vo., cloth, coloured edges 2/6
- ROUTLEDGE'S** French-English and English-French Dictionary. Crown 8vo., cloth 1/0
- STANDRING** (J. A.), and **THIMM** (C. A.). French Technical Words and Phrases ; an English-French and French English Dictionary of Technical Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric System). SECOND EDITION. Enlarged 1905. 16mo., red cloth... 2/6
- Do. do., bound in leather, with gilt edges 3/6
- "Contents are admirably chosen and well arranged."—*The Journal of Commerce*.

SURENNE (Gabriel). The Standard Pronouncing Dictionary of the French and English Languages. Crown 8vo.	3/6
WESSELY'S French-English and English-French Pocket Dictionary. 16mo., cloth	2 0
WESSELY (J. E.) and LATHAM (E.) French-English and English-French Pocket Dictionary. 16mo., cloth	3 0

GERMAN.

BARWICK (G. F.). German-English and English-German Dictionary. ("The F. F. G. Series.") 32mo., cloth	1/6
FELLER (F. E.). New Pocket Dictionary of the English and German Languages. 32mo., limp cloth	1/0
— Do. German-English. Do. do.	1/0
— Do. English - German — German - English, in one volume. 32mo., cloth	2/6
HOSSFELD'S English-German Dictionary. 16mo., cloth	1/0
— English-German — German-English Dictionary, in one volume, 16mo., cloth	2/0
JÄESCHKE (R.). English-German Conversation Dictionary, with German and English Vocabulary. 32mo., cloth, pocket size	2 6
* JAMES (W.). Dictionary of the English-German Languages, with the pronunciation and accentuation. Post 8vo., half-bound	6/6
KRUMMACHER (M.). English-German and German-English Dictionary. Small 4to., cloth	4 0
* MURET (Dr. E.), SANDERS (Prof. Dr. D.) Encyclopædic Dictionary of the German and English Languages. UN-ABRIDGED EDITION. In four vols., royal 8vo. Per vol. ...	Net 21/0
* MURET (Dr. E.), SANDERS (Prof. Dr. D.) Encyclopædic Dictionary of the German & English Languages. For Home and School use. Two vols., royal 8vo., half-bound, cloth. ...	Net 16 0
— Do., Pocket Dictionary. One vol., 16mo., bound. ...	Net 3 6
THIMM (C. A.) and KNOBLAUCH (W. vox). German Technical Words and Phrases. An English-German and German-English Dictionary of Technical Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With Appendix of Tables of Money, Weights and Measures. With the New German Orthography. 16mo., red cloth	2 6
— Do. do. Leather gilt	3 6
* WEIR (ELIZABETH). German-English and English-German Dictionary. Crown 8vo., cloth	3 6
* — Do. do. half-morocco	5 0
WESSELY (J. E.). German and English Pocket Dictionary. 16mo., cloth	2 0

GREEK.

- ***CONTOPOULOS (N.).** *Lexicon of Modern Greek-English and English-Modern Greek.* Two vols. 8vo. ... Net **27/0**
- ***KYRIAKIDES (A.).** *Modern Greek-English Lexicon, with a Supplement of Cypriote Words.* Royal 8vo., cloth. ... Net **16/0**
- ***PHILIPPOS (H.).** *(Modern) Greek-English and English-Greek Dictionary.* Two vols. 16mo., wrapper .. Net **9/0**

HINDŪSTĀNĪ.

- ***CRAVEN (T.).** *The Royal Dictionary. English-Hindūstānī, Hindūstānī-English.* 2 vols., 8vo., cloth ... Net **10/6**
- ***CRAVEN (T.).** *The Popular Dictionary. Hindūstānī-English, English-Hindūstānī, in Roman characters.* Small 8vo., cloth **4/0**
- ***FORBES (DUNCAN), LL.D.** *Hindustani-English Dictionary, in the Persian characters, with the Hindi words in Nagari also; and an English-Hindustani Dictionary, in Roman characters.* In one volume. Royal 8vo., cloth ... **42/0**
- * ——— *Hindustani-English and English-Hindustani Dictionary, in Roman characters.* Royal 8vo., cloth ... **36/0**
- * ——— *Smaller Dictionary, Hindūstānī and English, in the Roman characters.* Small 4to., cloth ... **12/0**
- ***STUDENT'S Practical Urdu Dictionary.** 2 vols., 8vo., cloth, each Vol. I. Hindūstānī-English. Vol. II. English-Hindūstānī. Net. **6/0**
- ***SANGAJI (S.).** *Handy Urdu-English Dictionary.* Demy 8vo., cloth ... Net **17/6**

ITALIAN.

- BARWICK (G. F.).** *English-Italian and Italian-English Dictionary.* ("The E. F. G. Series.") 32mo., cloth ... **1/6**
- ***EDGREN (H.).** *Italian and English Dictionary, with pronunciation.* Royal 8vo., cloth... **15/0**
- FELLER (F. E.).** *New Pocket Dictionary of the English and Italian Languages.* 32mo., cloth ... **1/0**
- *Do. Italian-English. Do. do.* ... **1/0**
- *Do. English-Italian—Italian-English, in one volume* 32mo., cloth ... **2/6**
- ***JAMES and GRASSI.** *English and Italian Dictionary, for general use, with the Italian pronunciation and the accentuation of every word.* 12mo., cloth ... **6/0**
- JAESCHKE (R.).** *English-Italian Conversation Dictionary, with an Italian-English Vocabulary.* 32mo., cloth ... **2/6**

- MELZI'S English-Italian and Italian-English Dictionary.
Post 8vo., cloth Net 6/0
- MILLHOUSE (J.) and BRACCIFORTI (F.). New English
and Italian Pronunciation and Explanatory Dictionary.
Crown 8vo., cloth, two vols 12/0
- WESSELY (J. E.). A New English and Italian Pocket Dic-
tionary. 16mo., cloth 2/0

ICELANDIC.

- CLEASBY (R.) and VIGFÚSSON (G.). An Icelandic-Eng-
lish Dictionary. 4to. £3 7s.

JAPANESE.

- SATOW (Sir E. M.) and MASAKATA (IHIBASHI). English-
Japanese Dictionary of the Spoken Language. Third edition.
Long crown 8vo. Net 17/6

KAFFIR.

- HUNTER (Rev. W.). English-Kaffir Dictionary. Principally
of the Nosa-Kaffir. Also includes many words of the Zulu-
Kaffir dialect. Size $6\frac{1}{2} \times 5\frac{1}{2}$. Cloth Net 7/6
- Do. $\frac{1}{4}$ -Roan Net 10/0

KOREAN.

- GALE (J. S.). Korean-English Dictionary. Super-royal 8vo.,
cloth. Net 35/0

LATIN.

- MACFARLANE (J.). Latin-English and English-Latin Dic-
tionary. ("The E.F.G.S. Series.") 32mo., cloth... .. 2/0
- CHAMBERS' Latin Dictionary. (Latin-English—English-Latin.)
816 pp. Net 2/0
- ROUTLEDGE'S Latin-English and English-Latin Dictionary.
16mo., cloth 2/0
- SMITH (Sir W.). Complete Latin-English Dictionary. Medium
8vo. 16/0
- Smaller Latin-English Dictionary. 12mo. 7/6
- BRENT VAUGHAN (L.). Vest-Pocket Latin-English and
English-Latin Dictionary. Cloth flush, $5\frac{1}{2} \times 2\frac{1}{2}$ 1/6

PERSIAN.

- ***STEINGASS** (F.), PH.D. A Comprehensive Persian-English Dictionary; including Arabic words and phrases to be met with in Persian literature. Imp. 8vo., cloth. Net **£3 3s.**

POLISH.

- ***CHODZKO** (A.). Polish-English and English-Polish Dictionary. Two vols. in one. 8vo., sewed Net **21/0**

PORTUGUESE.

- ***LA FAYETTE** (CASTRO DE). Portuguese and English Dictionary, with the pronunciation of both languages. 16mo., cloth Net **6/0**
- ***VALDEZ** (J. F.). Portuguese and English Pronouncing. Two vols. 8vo., cloth... .. Net **18/0**
- ***VIEYRA** (A.). Portuguese-English and English-Portuguese Pocket Dictionary. Two vols. 18mo., cloth Net **9/0**

RUSSIAN.

- ***ALEXANDROW** (A.). A Complete English and Russian Dictionary. Two vols. Royal 8vo., cloth. (English-Russian.) (Russian-English.) *Each* Net **21/0**
- HOSSFELD'S** English - Russian and Russian - English Dictionary Net **4/0**

SANSKRIT.

- ***HAUGHTON** (G. C.). Sanscrit and Bengali Dictionary, in Bengali characters, with Index, serving as a reversed Dictionary. 4to., cloth Net **30/0**
- ***MONIER-WILLIAMS** (Sir M.). Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and Philologically arranged. 4to., cloth **£3 13s. 6d.**
Half-morocco **£4 4s.**

SPANISH.

- BARWICK** (G. F.). Spanish-English and English-Spanish Dictionary. ("The E. F. G. Series.") 32mo., cloth Net **2/0**
- FELLER** (F. E.). New Pocket Dictionary of the English and Spanish Languages. 32mo., cloth... .. Net **1/0**
- Do. Spanish-English. Do. do. Net **1/0**
- Do. English-Spanish — Spanish-English. 32mo., cloth Net **2/6**

HOSSFELD'S (New Edition) Spanish-English-English-Spanish Dictionary. 16mo., cloth	2 6
*JÄESCHKE (R.) English-Spanish Conversation Dictionary, with a Spanish-English Vocabulary. 32mo., cloth	3 6
*VELASQUEZ (M. DE LA CADENA). Dictionary of the Spanish and English Languages. Crown 8vo.	6 0
*——— Do. Pronouncing Dictionary of the Spanish-English and English-Spanish Languages. Imp. 8vo.	24 0
WESSELY and GIRONÉ'S. A new English and Spanish Pocket Dictionary, 16mo., cloth	2 0

SWAHILI.

*MADAN (A. C.) English-Swahili Dictionary. Extra fcap 8vo., half-bound	Net 7 6
*——— Swahili-English Dictionary. Uniform with the above	7 6

SWEDISH.

*BJÖRKMAN (C. G.). Swedish-English Dictionary. 8vo., half-bound	24 0
HOSSFELD'S English-Swedish and Swedish-English Dictionary. 16mo., cloth	Net 4 0
*OMAN (V. E.). Swedish-English Dictionary. Half-bound	7 6
*TAUCHNITZ (HOLTZE'S) Swedish-English and English-Swedish Pocket Dictionary. 16mo., roan	5 6
*WENSTRÖM (E.) and LINDGREN (E.). English-Swedish Dictionary. 8vo., half-bound	24 0

TAMIL.

*POPE (DR.) Compendious Tamil-English Dictionary. 8vo.	Net 5 0
--	---------

TURKISH.

*REDHOUSE (J. W.). English-Turkish and Turkish-English Dictionary. New and Enlarged Edition. By Dr. CHARLES WELLS. 8vo., cloth	(Net) 21 0
--	------------

PHRASE BOOKS

For the FRENCH, GERMANS and ITALIANS.

Méthode MARLBOROUGH pour apprendre l'Anglais soi-même.

L'ANGLAIS SANS MAÎTRE

(English Self-Taught for the French).

AVEC LA PRONONCIATION DE TOUS LES MOTS.

Par C. A. THIMM. Revu et agrandi par T. DE MARNEY.

Vocabulaire, le Grammaire, des expressions Faciles, Conversations, Phrases, le Voyage, le Chemin du Fer, le Bateau, à Vapeur, le Bicycle, l'Automobile, la Photographie, l'Hôtel, Acheter, Monnaies, Poids et Measures. 1903. Crown 8vo., 110 pp.

PRIX—Couverture verte: fr. 1 25 or 1/-. — Toile: fr. 2 or 1 6.

"Useful manual for enabling Frenchmen to teach themselves."—*The Bookseller*.

DER ENGLISCHE DOLMETSCHER,

(English Self-Taught for Germans).

Mit englischer Aussprache (Methode Thimm).

Neubearbeitete und erweiterte Auflage von W. von KNOBLAUCH.

Wörterverzeichnis, gebräuchliche Redensarten und Gespräche, Elementar-Grammatik, lese- und schreib-Übungen, knufmännische, militärische, gesetzliche und religiöse Redensarten und Gespräche, Ausdrücke und Gespräche für Rad- und Motorfahrer und Photographen, Gespräche über Theater und Vergnügen. 1905. Crown 8vo., 120 pp.

PREIS—Orange broschiert: M. 1 or 1/-. — Gebunden: M. 1.50 or 1 6.

"The English language is admittedly one of the most difficult in the world to learn, but we think this little work will aid our Teutonic neighbours in its accomplishment."—*Publishers' Circular*.

L'INGLESE IMPARATO DA SE.

(English Self-Taught for the Italians).

CON LA PRONUNCIA FONETICA.

REDATTO DA G. DALLA VECCHIA.

Contenute:—Vocabolari, Parole e Frasi di Conversazione, I.a Grammatica Inglese, Termini Commerciali e Religiosi. Frasarario per Viaggio, Velocipede, Automobile, Fotografia, Divertimenti. Monete, Pesi e Misure, ecc., ecc.

PREZZO: Copertina verde, lire 1.25, or 1 -; in tela, lire 2.00, or 1 6

FOREIGN GRAMMARS.

By various Authors, with Exercises and Reading Lessons, Vocabularies of Useful Words, Dialogues, &c., &c. Crown 8vo., cloth.

				Key.
Danish and Norwegian Grammar, by H. Lund	...	...	3/0	1/6
Dutch Grammar, by F. Ahn	...	...	3/0	
French Grammar, by F. Ahn, "Author's" 14th Edition	...	2/6	1/0	
German Grammar, by Mathias Meissner. 23rd Edition	...	2/6	1/0	
Icelandic Grammar, by E. Rask	...	3/0		
Italian Grammar, by G. Marchetti	...	3/0		
Latin Grammar, by J. H. Seidenstücker	...	1/6	6d.	
Modern Greek Grammar, by A. Vlachos	...	3/0	1/6	
Portuguese Grammar, by L. de Cabano	...	3/0		
Russian Grammar, by F. Alexandrow	...	3/0	1/0	
Spanish Grammar, by D. Salvo	...	3/0	1/6	
Swedish Grammar, by C. Lenström	...	3/0		

E. MARLBOROUGH & Co., 51, Old Bailey, London, E.C.

MARLBOROUGH'S

SERIES OF

Foreign Commercial Correspondence.

With Phraseology, Alphabetical List of Merchandise, Commercial, Banking, Maritime, Shipping, Forwarding, Telegraphic, Export and Import Terms, Letters of Recommendation, Assurances and Policies, Model of an Agreement for Chartering Vessels, Tables of Money, Weights and Measures.

FOUR Languages, in one vol. (Front Edges Coloured to denote each Language), 8/-.

FRENCH & ENGLISH.

Edited by T. DE MARNEY & C. A. THIMM.

ITALIAN & ENGLISH.

By G. MARCHETTI.

GERMAN & ENGLISH.

By MATTHIAS MEISSNER.

SPANISH & ENGLISH.

By D. SALVO.

Separate parts in Demy 8vo., fawn wrapper, 1 - each; cloth, 1 - each.

"The letters have evidently been selected from modern instances, and should therefore be of practical use in commercial institutions and in the counting house." *British Trade Journal*.

Marlborough's Series of Foreign Technical Manuals.

FRENCH TECHNICAL WORDS & PHRASES.

An English-French and French-English Dictionary.

Containing Technical and Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures.

By J. A. STANDING AND C. A. THIMM.

18mo. cloth, red edges, 2 6; roan leather, gilt edges, 3 6.

"For commercial purposes it is invaluable. Its utility to travellers, and other commercial or professional men, cannot be gained, and its shape has been adapted to the pocket, specially selected paper being used to make it light and handy." *The Chamber of Commerce Journal*.

GERMAN TECHNICAL WORDS & PHRASES.

An English-German and German-English Dictionary.

UNIFORM WITH THE ABOVE.

By C. A. THIMM, AND W. VON KNOBLAUCH.

18mo. cloth, red edges, 2 6; roan leather, gilt edges, 3 6.

"Every business man who is in touch with Germany will find it worth while to possess a copy." *Page's Weekly*.

"The work is evidently the result of considerable research, and terms belonging to new and important industries have been collected and included." *Pittman's Journal*.

Marlborough's Series of FOREIGN WASHING BOOKS.

For Tourists, Travellers, and English-speaking Residents Abroad. Alphabetically Arranged for the use of Ladies, Gentlemen, and Families. With Counterparts in English.

FRENCH	ITALIAN	PORTUGUESE	RUSSIAN	DANISH
GERMAN	SPANISH	DUTCH	SWEDISH	NORWEGIAN

Demy 8vo., dark red wrapper, 6d. each book.

There is no doubt this series is admirably done, and that it serves a very useful purpose.

LONDON: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

MARLBOROUGH'S "SELF-TAUGHT" SERIES

Of EUROPEAN and ORIENTAL LANGUAGES.

These Books are recommended for their practical and useful contents; Students and others desiring to acquire a modern language by Home Study will find many difficulties removed by their use. They contain systematized Vocabularies, useful Phrases and Conversations, to all of which the ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION is added and so arranged that they may be learned AT A GLANCE, a simplified Grammar being included which will prepare the way for more advanced study.

The Vocabularies, Phrases, &c., have been specially selected with a view to enable Commercial Men, Tourists, and Travellers to use them in their Daily Conversation in the House, Street, Hotel, Post Office, on the Railway and Steamboat, &c., &c.

						Wrapper.	Cloth.
No. 1—*	FRENCH SELF-TAUGHT	1/0	1/6
" 2—*	GERMAN	"	1/0	1/6
" 3—*	ITALIAN	"	(With Musical Terms.)	1/0	1/6
" 4—†	SPANISH	"	(Vocabulary for Canary Islands.)	1/0	1/6
" 5—†	RUSSIAN	"	(With Naval, Military & Commercial Terms.)	2/0	2/6
" 6—†	NORWEGIAN SELF-TAUGHT	}	With Fishing and Shooting Terms	{	2/0	2/6	
" 7—†	SWEDISH				"	2/0	2/6
" 8—†	DANISH				"	2/0	2/6
" 9—*	DUTCH				...	2/0	2/6
" 10—*	PORTUGUESE	"	...	...	2/0	2/6
" 11—	GREEK (Modern)	"	(Photographic & Archæological Terms.)	...	2/0	2/6	
" 12—	EGYPTIAN [Arabic]	"	(Military & Commercial Terms.)	...	2/0	2/6	
" 13—	TURKISH	"	(With Dictionary.)	...	2/0	2/6	
" 14—	ARABIC [Syrian]	"	...	...	2/0	2/6
" 15—	HINDŪSTĀNĪ	"	(Military, Religious Legal & Commercial Terms.)	...	2/0	2/6	
" 15a—	HINDŪSTĀNĪ GRAMMAR SELF-TAUGHT	...	...	...	2/0	2/6
" 16—	HINDŪSTĀNĪ SELF-TAUGHT & GRAMMAR	(In 1 vol.)	...	...	5/0	5/0
" 17—	JAPANESE SELF-TAUGHT	...	...	...	2/0	2/6
" 18—	JAPANESE GRAMMAR SELF-TAUGHT	...	...	...	4/0	5/0
" 18a—	JAPANESE SELF-TAUGHT & GRAMMAR	(In 1 vol.)	...	...	—	7/6
" 19—	TAMIL GRAMMAR SELF-TAUGHT	...	...	...	4/0	5/0
" 20—	TAMIL SELF-TAUGHT	...	...	...	2/0	2/6
" 21—	TAMIL SELF-TAUGHT & GRAMMAR	(In 1 vol.)	...	...	—	7/6

PHRASE BOOKS for the FRENCH, GERMAN & ITALIANS.

*L'ANGLAIS SANS MAÎTRE	...	...	...	1/0	1/6
*DER ENGLISCHE DOLMETSCHER	...	...	...	1/0	1/6
*L'INGLESE IMPARATO DA SE	...	...	...	1/0	1/6

* With Cycling, Photographic and Motoring Terms. † With Cycling and Photographic Terms.

Other volumes to be issued, including Chinese, Persian, &c., &c.

Marlborough's Travellers' Practical Manual of Conversation

In FOUR LANGUAGES—English, French, German and Italian.

Crown 12mo. Coloured wrapper 1/-; cloth 1/6; leather tuck, Net 2/6.

E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, London, E.C.

[P.O. 447c. 11/07.] 5,000.

382

OCT 16 1986

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
